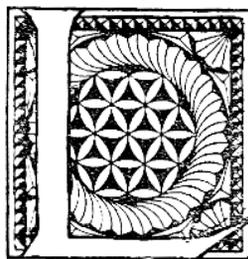


CRONICA
DEL
V CONGRESO DE ESTUDIOS
VASCOS

CRONICA

DEL

V Congreso de Estudios Vascos



A junta Permanente de Eusko Ikaskuntza: Sociedad de Estudios Vascos, al estimar en su sesión de 1.º de Julio de 1928 la oportunidad de proseguir, coincidiendo con su junta general de 1930, la obra de los Congresos de Estudios Vascos, examinó a este propósito los temas y lugares que serían preferibles para dicho Congreso, y juzgó como tales los de Arte Popular, que habían de ser objeto de otro Congreso organizado por la Sociedad de Naciones en Praga y en el que «Eusko-Ikaskuntza» iba también a participar; y respecto de localización, volver de nuevo a Guipúzcoa, donde se celebró el primero de aquellos Congresos y estudiar su celebración en la villa de Vergara.

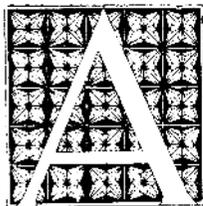
Se anunció este propósito a la junta general de la Sociedad, celebrada el mismo día, y en la primera reunión de la Junta Permanente se fueron planeando los asuntos sobre que habían de versar las conferencias, exposiciones, concursos, festivales y otras organizaciones que completaran la demostración, tan importante para la vida vasca, que trataba de hacerse del tema general propuesto; se calcularon, en consecuencia, los apoyos que serían necesarios para la realización de dicho plan, y se indicaron las fechas más oportunas para la celebración del Congreso.

En la sesión de Diciembre del mismo año de nuestra Permanente, se trató de los trabajos preparatorios que debían ir realizando las secciones de la Sociedad dedicadas a Etnografía, Arquitectura, Pintura y Escultura, y Música y Danzas, para dicho Congreso de Arte Popular. Se indicó cómo algunas de estas labores habían de ser encauzadas en los Cursos de Verano que, como en años anteriores, se celebrarían en 1929, y se acordó también que la Sociedad se dirigiera en momento oportuno a la Diputación de Guipúzcoa y al Ayuntamiento de Vergara, para conocer la disposición de ambas Corporaciones a satisfacer los gastos complementarios de dicho Congreso, de modo análogo a como lo habían hecho las Corporaciones respectivas al celebrarse los Congresos en otros lugares del País.

CUESTIONARIO PARA LA INVESTIGACION DE ARTES PLASTICAS Y DECORATIVAS

En los Cursos de Verano de la Sociedad del año 1929, se leyó una conferencia del Padre Donostia sobre La Canción Popular Vasca; el señor Amann expuso sus ideas para la Formación del Archivo de la Sociedad de Estudios Vascos; el señor Apraiz mostró en dos sesiones sus nuevas investigaciones sobre Arte Popular Vasco, refiriéndose principalmente al Mobiliario y la Decoración, y el señor Barandiarán dió tres lecciones sobre Etnología y Folklore Vascos,

dedicando otra sesión a la organización de investigaciones, y llegándose, con la cooperación de varios de los asistentes, a la redacción del siguiente cuestionario, que serviría para el envío de datos u objetos para el Congreso y las Exposiciones de 1930:



Arquitectura. Casas, templos, refugios de labradores, de cazadores, chozas de pastores, chozas de carboneros, hórreos, cabañas, viviendas agregadas contiguas a la casa, puentes, escaleras y caminos al *mandio* (desván) y a las habitaciones. *Fijarse en los casos más típicos de cada localidad, y obtener descripciones, planos, dibujos y fotografías.*

Decoración exterior: En los techos (molduras en los aleros, mútulos, repisas, cruz, figuras hechas combinando tejas de diversos colores, veletas y gallo en el caballete); en las puertas (herraje, aldaba, cerraja y llave, pestillos, visagras, tapajuntas); ventanas y balcones (verjas y balaustres, dinteles con relieves o inscripciones, monogramas, relojes de sol, jaulas decoradas con ramaje), paredes (escudos, inscripciones, cruces de cal, diversas combinaciones de piedras) jardines, tiestos, macetas, plantas de adorno (rosales, lirios), poyos de parra.

Decoración mural interior.

2. Tapicería.

3. Mobiliario. (Forma y decoración): *zizallu*, bancos, escaños, mesas, sillas, armarios, camas, cunas, arcas, hierros de fogón.

4. Vehículos. (Carros, trineos [*lera*], lanchas) y sus accesorios (yugos, cabezales [*ipûko* y *ezkonarra*], cascabeles, campanillas, colleras y jaeces.)

5. Utensilios agrícolas, pastoriles y de caza y pesca en que se manifieste algo de arte (mangos decorados, bastones con grabados y pinturas, cayados, porras, paletas de cazar palomas en las palomeras, tarjas, vasos de cuerno, almireces, tazas y cucharas de madera, boles para la piedra de afilar, redes, jaulas langosteras, arpones, cañas de pescar, rueca, huso, punzones, alfileteros, candiles, candeleros, cencerros).

6. Cerámica. Diversas formas de vasijas; decoración de las mismas (incisiones, relieves y pintura); pilas de agua bendita, etc.

7. Cestería y confección de albarcas.

8. Trabajos en papel (colgantes de las paredes y techos de los dormitorios, decoración de las chimeneas, anaqueles y armarios, candeleros), **en hueso y cuerno.**

9. Tejidos. Trabajos de lino, bordado, puntilla, labores en seda, lana (elásticos, calcetines, medias y guantes), crin (cuerdas y mantas).

10. Indumentaria de uso corriente. Tocado, vestimenta y calzado de días de labor y de días festivos.

11. Indumentaria de ceremonia. (Funerales, bodas, carnaval, baile.)

12. Ornato corporal. Disposición del cabello, tatuajes, disfraces, pinturas, pendientes, sortijas, peines, amuletos, etc.

13. Estatuas y relieves. En piedra (estelas, sepulcros), en tierra cocida, en cera, en madera (arcas, *argizaiolas*, cruces, sellos de madera), en metal; espantapájaros, muñecas, fantoches (los que se queman en Afro Viejo y por San Juan), exvotos, etc.; hierros para marcar el ganado y la madera (almadías y colleras).

14. Estampería. Papeles pintados, naipes, estampas y cuadros religiosos, profanos y satíricos.

15. Elementos artísticos de las ceremonias populares. (Nacimientos, bodas, funerales, fiestas patronales [bailes en las iglesias, en las procesiones], representaciones teatrales.)

16. Instrumentos musicales. De cuerno, de palo, de corteza de árbol, de paja, de avena, albogue, flauta de Pan, zumbadores, trompa, tambor, castañuelas, *txalaparta*.

OTROS TRABAJOS PREPARATORIOS

Puestas en ejecución las gestiones anteriormente indicadas, en la reunión de la Junta Permanente de 1.º de Septiembre de 1929, se ligó la organización del Congreso con la de las sesiones de los Cursos de Verano que se habían de celebrar en San Sebastián, desde el 29 de Junio al 6 de Julio de 1930, acordándose que en ellas se estudiaran, además de otros temas generales relativos al País, especialmente los que se refieren al Arte Popular. De este modo los profesores y alumnos de los Cursos podrían cooperar en la preparación de objetos, dibujos, fotografías o datos de otro género relativos a las diversas comarcas del País, para la formación de las Exposiciones del Congreso, que se inaugurarían en Vergara el día 31 de Agosto y cerca de las cuales terminarían, con otras lecciones y conferencias, los Cursos iniciados en San Sebastián sobre tales materias, hasta los días 7 y 8 de Septiembre, en que se clausuraría dicho Congreso, con festivales y solemnidades como los acostumbrados en los Congresos de Estudios Vascos anteriores.

Se estudió con particularidad la referida preparación de las Exposiciones, que debería hacerse con el mayor tiempo posible y para lo que podría ser muy útil el «Cuestionario para la investigación de artes plásticas y decorativas» preparado en los últimos Cursos de Verano y que había sido ya editado por el Laboratorio de Etnología establecido por la Sociedad en Vitoria, para ser repartido a los socios con el número 42 del «Boletín» de la Sociedad. Como en dicho cuestionario se indicaba que las descripciones, planos o fotografías deberían ser enviadas a don José Miguel de Barandiarán, en Vitoria, se resolvió, de acuerdo con el mismo y para facilitar el envío de dichos datos y aun de los mismos objetos, que unos y otros pudieran dirigirse al señor Barandiarán en la Escuela de Artes y Oficios de Vitoria, a D. José de Aguirre en el Museo Etnográfico de San Sebastián, a D. Francisco Javier Arraiza en el Museo de la Comisión de Monumentos de Pamplona, a D. Jesús de Larrea en el Museo Etnográfico de Bilbao, o a M. Philippe Veyrin en el Museo Vasco de Bayona.

Se dió cuenta del grato oficio del señor Alcalde presidente del Ayuntamiento de Vergara, comunicando a la Sociedad haber dado en el Pleno cuenta del escrito que ésta le dirigió en cumplimiento del acuerdo de la Junta última, exponiendo la idea del Congreso y la participación que en sus gastos podrían tener la Diputación de Guipúzcoa, aquel Ayuntamiento y la Sociedad, según se había hecho en Congresos anteriores; con lo que, con las consideraciones más halagüeñas para la Sociedad, dispuso unánimemente dicho Ayuntamiento otorgar toda la cooperación moral y material que del mismo se solicitara.

Igualmente se esperaba, por los cambios de impresiones habidas con la Diputación de Guipúzcoa, la misma favorable acogida de ésta, por lo que, con anterioridad a la Junta de Diciembre, se trataría de celebrar una reunión con representantes de ambas Corporaciones para tratar del plan general y del nombramiento de Comisiones organizadoras del Congreso, todo lo cual podría así ultimarse en la referida Junta.

ORGANIZACION DEL HOMENAJE A ELEIZALDE Y DIA DEL EUSKERA

En la Junta de 21 de Noviembre se hizo saber a la Junta que, en cumplimiento de su acuerdo anterior de dedicar un recuerdo a la labor cultural del que fué su ilustre miembro D. Luis de Eleizalde (G. B.), mediante colocación de una lápida en su casa natal de Vergara, inmueble que es propiedad de la Diócesis, el Comité Ejecutivo de la Sociedad había solicitado del Prelado actual la autorización necesaria, estimando que sería ocasión oportuna para la colocación de

dicha lápida la celebración en Vergara del V Congreso de Estudios Vascos. La inscripción de la lápida diría así, en euskera y castellano:

Etxe onetan Eleizalde'tar Koldobika jayo zan.

Bere Eriaren jakintza-aldezko gogo sutsuari, oroimen au eskintzen dautso Euzko-Ikaskuntza.

En esta casa nació D. Luis de Eleizalde.

A su esfuerzo constante por la cultura del País dedica este recuerdo
la Sociedad de Estudios Vascos.

La Secretaría de Cámara del Obispado de Vitoria había contestado al escrito de la Sociedad, con otro notificando que el reverendo Prelado aprobó la idea y concedió complacidísimo la autorización solicitada. La Junta ratificó todo lo actuado, haciendo constar su gratitud para con el señor Obispo.

También se dió cuenta en dicha Junta de que en la reunión celebrada aquella misma mañana por la Directiva de la Federación de Acción Popular Euskerista en la Secretaria de Euzko-Ikaskuntza, se había tratado de la conveniencia de que con la cooperación de todas las entidades federadas, se celebrase un «Día del Euskera» en el Congreso de Estudios Vascos de Vergara, señalando para ello el mismo día, domingo 7 de Septiembre, en que se descubriría la lápida dedicada por la Sociedad a D. Luis de Eleizalde en su casa natal. La entidad «Euskaltzaleak» de Guipúzcoa había solicitado que fuera una subcomisión de la misma, la que especialmente se encargara de la organización de ese «Día del Euskera» y de su propaganda. Y la Junta de Euzko-Ikaskuntza aprobó todo ello con la mayor satisfacción.

Recogiendo estas ideas, se publicó en el Boletín de la Sociedad del cuarto trimestre de 1929, el siguiente llamamiento euskérico, debido a la pluma de D. José María Aguirre (Xabier de Lizardi), y que en tirada aparte se repartió también en el programa de los Cursos y Congreso de 1930:

EUSKO-IKASKUNTZA'REN BOST-GAREN BATZARA

Bi urtez bein, edo, «Euzko Ikaskuntza»'k, Bidasoa'z andiko ta emendiko euskotar guztiok batzare aundi batera deitzen gaitu.

Oñati'k eman zion salari ezin-aaztuzko asibidea: Gernika, Iruña, Gazteiz jarai zazkio, lerdengi.

Aurten, tokiz, ari zaar ederez jantzitako BERGARA'k du aldi; gaiez, ERI-ERTIA'k.

*
**

¿Zer da ERI-ERTIA?...

Itz bikoitz orek zatirik azaldu-bearena ERTI du. Ikus dezagun, bada, zer dan *ertia*.

ERTI (erderaz *arte*, *art*, e. a.) EDER-TI'z da sortua; ta, orenbestez, ora erdi-adirazirik aren mamia.

Olerztale-antzo, esan genezake ERTI autsu dala: izadiaren edermiñak bizitza ikutua. Gure bizitoki maitagari ontan guztia dirudi Jainkoa'ren ala gizonaren edermenak igortzia: laztan oien bidezko ume da *ertia*.

Irudimenari lokariak etenik, uste dezakegu are bizigabeak ere edermiñik badutela... ¿Ez al-da aria, bere burua edertu-beaiez, aitzurdin biurtzen?...

Ezin-igizko bizidunen artean, *ertia* lore da ta adaburu yori...

Bizidun ibilkoretan—gizakia ez-baren—mail bat gurenagoa atzemanik dezu *ertia*. Or erlearen abaraska arigarria; or txoriaren kabi ta abestiak...

Ludian zer oro ha-da edertzale—aria, zuaitza, aberea—¿nola ez bide-litzake gizona?

..

Adimengabeak, onakoak itsuki, arakoak olde-utsez, guziak Egilea'ren arauari lotuta, erti-lana dagie; aiena beti da bat eta alda-eziña.

Gizona, ordea, jabe baita, buru-aalmenen jaurbidea bere esku baitu; etigintzan ere, gañerako egintza-bideetan ainbat, oarez, asmamenez ta gorago-yoranez diardu, jaiotzetik il-ondo-raño bizitza erti-lanez ezitzen, seaska-eresia leenen dala ta obi-aria azken...

Alabaña; are gizakiaren aria ere, jaretasun-usezkoa ezik, erdi-oldezko danik badasakegu.

Alegia: intxaurak ezpaitu pagoarenaren tankerako ostotzaz bere burua jazten; ta ez-eta enarak kabia zozoak alakoxea egiten; alatsu, giza-enda-giza-era, giza-eri—bakoitzak eder-era berezia dakar ta, ondoz, erti-era berezkoa. Txinataren ertia, Kolon'ek Ameriketa'n arkigizadiena, izotzar laruz-jantziena, eztira ertiera berdintsuak.

Arako itz bikoitzean, bada, ola adirazi, ERTI'rena ezezik, ERI'ren mamia.

*
**

Eri bakoitzak, odoletiko zalearen, bere beararen, bere bizieraren, zeru argi ala lañoaren antzo ta arabera sortu-ertiera, ta ertiera oren arauz sortutako ertilanak: ora, *eri-ertia* zer.

Lan ertitsu eritar ditusu, adibidez: noiz ala nork egiña eztakigun abesti-zaara; olerkari lauen, eri-olerliarien neurritz edo bertsoak; pozaldiak jaitzeko eriak asmatu ditun dantzak; jazkera; makilean, kutxan, argizai-olall erabili izan duan zur-apainkera; bizitokiari, etxeari, urteak eta mendeak zear, azaletik eta barendik itsatsi dion tankera...

Itz batez esanda: zertxo apurenak ere, eriak, oldezko ta ez-landuzko edermiñak eraginda, apaintze-ikutu batez edertu baititu; or dezu eri-ertia.

*
**

Orain galdegin zadakezu:ta ¿zertarako eri-ertiarekiko batzare bat?... Ea esan oren elburua...

Onâ. Gaurtio erti landuagoa, naasiagoa, guzitikagoa, odol zaarez bizkortzea, asabaen etxeko ats beroaz kutsatzea. Erti-zuaitz beria antzin-ezeaz bazkatzea; leengo erotiko muskilez bear baitu eri bakoitzak bere ertia beritu, naiz iñongo txertorik ere edergaritzat artu.

Aintzakotzat ar dezan eriak berea; uste izan eztezan iñorenak baño arloteagoak bere abestiak diranik; ez-eta bere dantzak, bere jazkera, bere etxea: laburki, bere edermiña.

Ta irauin beza ludian, gizonaren izaerak bai ertierak bear-batasuna autsi-gabetanik, ludia ikusgari, ludia ezin-aspergari dagian ezberdintasun yoriak.

Batzare oretan, beraz, nork-gere lanbidearen arauz, begiak eusko-ikuskizunez inguratzen, ta gure bizieari, azalez baderik, eusko-usaia erasten ikas dezakegu. Etxagileak osa ditzake, gaurdañoan baño obeki, etxagintzarekiko eusko-tankeraren zer-nolak. Burnigiñak, argiñak, eunleak, zurgiñak, jazkigiñak, abesti-zaleak, etxeko-andreak..., berdin nork bere langintzarekiko.

AURTENGO EUSKEL-EGUNA.— Esanak esan, ¿zein ote-da euskotaren erti-iturbururik naroena?... ¿Zein, mamian ta ez axal-utsean, gure bizierari euskotasunik itsastsi dezaikena?...

Guk geronek ezetsiena: gure izkuntza: EUSKERA... Bitxi yaukal ori, eroak baño areago, ¡guk lurperatu nai-beara!..

Leena beriz oroitzuz-abaraskaz erleak darakusan ertigintasuna, alegia—esan genezake; gure gogaien eztitzeko nor-gere izkuntza degula abaraskarik oberena; erle gogatiaren ezta norbere abaraskan ainbe ezti ezittekela, iñorenaren txuloetan ixuri-ekero.

Eusko-gogamena, edestia-zear, txiro agertua ¿euskerari zor zion tokia ukatu diolako ez ote?... Leen-leendanik gure izkuntza landu izan ba'gendu, gogojardun ta bear guzietarako erabiliz, gaur berezizko jakintza baten, berezizko elerti baten bidez gizadiak begiratze ta aipatze'aal-ginduzen!...

Eri zaar ortaz senda ditzagun geren buruok, osa dezagun urte joanen utsa, euskeldundu gaitean asmoz ta jakitez... Euskerari ele landuen artean toki txukun bat yadestea: ora guretzat egundoko ertilanik ederena.

Ori zuzenki ikusi baitu «Eusko Ikaskuntza»'k, «Euskaltzaleak»'i laguntza eskatuz,

Eri-ertia'rekiko batzarearen itxigaritzat, BERGARA'n bertan, Agora (Irala)'ren 7'ganean, aurtengo EUSKEL-EGUNA egitea erabaki du.

Ta egun ori AUR EUSKELDUNAREN EGUN jator bat izango ote-danen otsa datorrigu.

Baita ere, Bergara'ko batzare oren egunetarik batean—erien bearkizunetarik leenenetakoa seme zintzoen izena goratzea baita—Eleizalde'tar Koldobika zanaren gorazarez, jaiotetxe-aitzinean jaritako oroitari agertzea egingo da.

EUSKALDUN ON GUZIEI DEIA.— Zuek guzior bearean da «Eusko-Ikaskuntza».

Zernai zaar ta ertizko etxean dezuten orok—gutun, jazki, burni landu, ari-lan, argizaiol, pertza gori..., nik al-dakit—jar zazute, sien, «Eusko-Ikaskuntza»'ren eskuetan, Donostia'n Aldundi-jauregian (Diputazioan) ditun landoletarabializ. Gauza berbera bialtzerik eztanean, aren arkazbi edo eretratu bat. Eginbeara bete-ondoren zuzenki itzuliko zaizute, dana dala.

Ta zuek, Bergara'ko euskeltzale onak, bai-eta Eibar, Arasate, Oñati, Elgoibar, Soraluze, Azkoiti, Azpeiti ta abarekoak; zuek ere eskeñi zaiguzute zuen emaitza. Igori zazkiguzute zuen umeak, euskel-irakurketa-idazketaetan eta abar ongi gertu ta gero, zaar motelen ikasbide ditezen.

Asi gaitean guziok bertatik lanean; ta Bergara'ko aste ori bedi ainbestetaraño jatora, berbizkunde-bidean ari zuti ta etorkizuneruntz eusko-argi-dario betirako gelditze'aal-baitedin.

L.'X.

REUNIONES CON LAS CORPORACIONES LAS COMISIONES ORGANIZADORAS

También en la sesión de la Junta de la Sociedad de 21 de Noviembre de 1929, se comunicó el satisfactorio resultado de la reunión celebrada el día anterior con los representantes de la Diputación de Guipúzcoa y del Ayuntamiento de Vergara, aprobándose la distribución de los principales actos dispuestos por la Junta en su sesión de Septiembre y siendo acordada la distribución de gastos, como también el nombramiento de Comisiones Organizadoras. En dicha Junta de «Eusko-Ikaskuntza» de 21 de Noviembre, se examinó detenidamente el proyecto de programa de conferencias y lecciones, debiéndose entablar inmediatamente correspondencia con los profesores designados en el mismo.

Las personas nombradas para la constitución de Comisiones Organizadoras del Congreso celebraron varias reuniones durante el primer trimestre de 1930; inspeccionaron los locales de que se disponía en Vergara, planearon las exposiciones que allí habían de celebrarse, hicieron un concurso privado para la elección de cartel anunciador y realizaron otras gestiones que hubieron de interrumpirse por el cambio de Gobierno central, que trajo consigo la renovación de las Corporaciones municipal y provincial, continuando las nuevamente constituidas en Vergara y Guipúzcoa las gestiones antes realizadas y reorganizándose, en reunión celebrada el 14 de Abril por las representaciones de Diputación, Ayuntamiento y Sociedad, las Comisiones Organizadoras del Congreso en la siguiente forma:

DE HONOR E INVITACIONES. *Sr. Presidente de la Excmá, Diputación de Guipúzcoa; Señor Alcalde-Presidente del Iltre. Ayuntamiento de Vergara: Sr. Presidente de la Sociedad de Estudios Vascos.*

DE EXPOSICIONES Y LOCALES. *D. Francisco Urcola, Diputado, Presidente; D. Luis Ruiz de la Prada; D. Ignacio Zuloaga; D. Damián Lizaur; D. Fermín Garbayo; D. Eustaquio Aguirre-olea; D. Luis Astiazarán; D. Telesforo Monzón; D. Aurelio González; D. Miguel Zumalabe;*

D. Emiliano C. Amann; D. Joaquín Yrizar; D. Pedro M. de Artiñano; D. Francisco Javier Arraiza; D. José Alzugaray; D. Ignacio Baleztena; D. José María de Huarte; D. Arturo Picatoste; D. José Miguel Barandiarán; D. Fernando de América; M. Philippe Veyrin; D. Jesús de Larrea; D. José de Aguirre, Secretario.

DE PROPAGANDA Y PRENSA. D. César Balmaseda, Diputado, Presidente; D. Fernando del Valle Lersundi; D. José María de Aguirre; D. Juan Irigoyen; D. José Luis Gaytán de Ayala; Sres. Corresponsales de Prensa en Vergara; D. Francisco de Juaristi, Secretario.

DE FESTEJOS. D. Antonio Pagoaga, Diputado, Presidente; D. Román Oyarzábal; Don Pedro Otazua; D. Emilio Ubillos; D. Juan Múgica; D. Ignacio de Unceta; P. José Antonio de Donostia; D. Ramón de Berraondo; D. Francisco Berraondo, D. Telesforo Monzón; don Miguel de Urreta; D. Gregorio de Mújica; D. José María Irigoyen; D. Antonio Orueta, Secretario.

DE EXCURSIONES. D. Julián Bergareche, Diputado, Presidente; D. Urbano López, del Ayuntamiento de Vergara; D. Javier Echániz; D. Pedro Díaz de Mendivil; D. Isidro Monzón; D. Javier de Unceta; D. José María Irigoyen, Secretario.

DE HOSPEDAJES. D. Marcos Múgica, del Ayuntamiento de Vergara, Presidente; D. Antonio Zabaleta; D. Santos Galfarsoro; D. Francisco Gallastegui; D. Miguel Amuchastegui; don José Zabala, Secretario.

COMITÉ EJECUTIVO. D. Julián Elorza, Diputado, Presidente; D. Pedro Zabala, Secretario del Ayuntamiento de Vergara; D. Angel de Apraiz, Secretario general de la Sociedad de Estudios Vascos, Secretario.

También la entidad «Euskaltzaleak», que había elegido como su presidente a D. Miguel de Urreta, designó en 9 de Febrero un Comité en Vergara para la celebración del Día del Euskera, y sus representantes recorrieron Eibar, Placencia y Elgoibar, de donde acudirían multitud de niños para realizar ejercicios de cultura euskérica.

En la Junta de la Sociedad de 14 de Abril, se dió cuenta de todas estas cuestiones y de haber sido elegido por la Comisión de propaganda el proyecto de cartel, que se editaría inmediatamente, lo mismo que el programa de Cursos y Congreso. A propuesta del Sr. Aranzadi se acordó también celebrar en Vergara un concurso de «albokalaris».

La Directiva de la Federación de Acción Popular Euskerista acordó, en 29 de Junio, a propuesta de su Presidente, Sr. Echegaray, que con objeto de que todas las entidades federadas tuviesen participación en el Día del Euskera que iba a celebrarse en Vergara, se reuniera también allí en dicho día la Junta directiva de la Federación.

La Sociedad había publicado ya su programa general de los Cursos y Congreso de 1930, ilustrado con fotografías referentes casi todas al arte popular, siendo los primeros actos que en él se anunciaban, la mencionada reunión de la Federación Euskerista y la de la Junta permanente de la misma fecha.



Cartel anunciador del V Congreso de Estudios Vascos, por E. Lagarde.

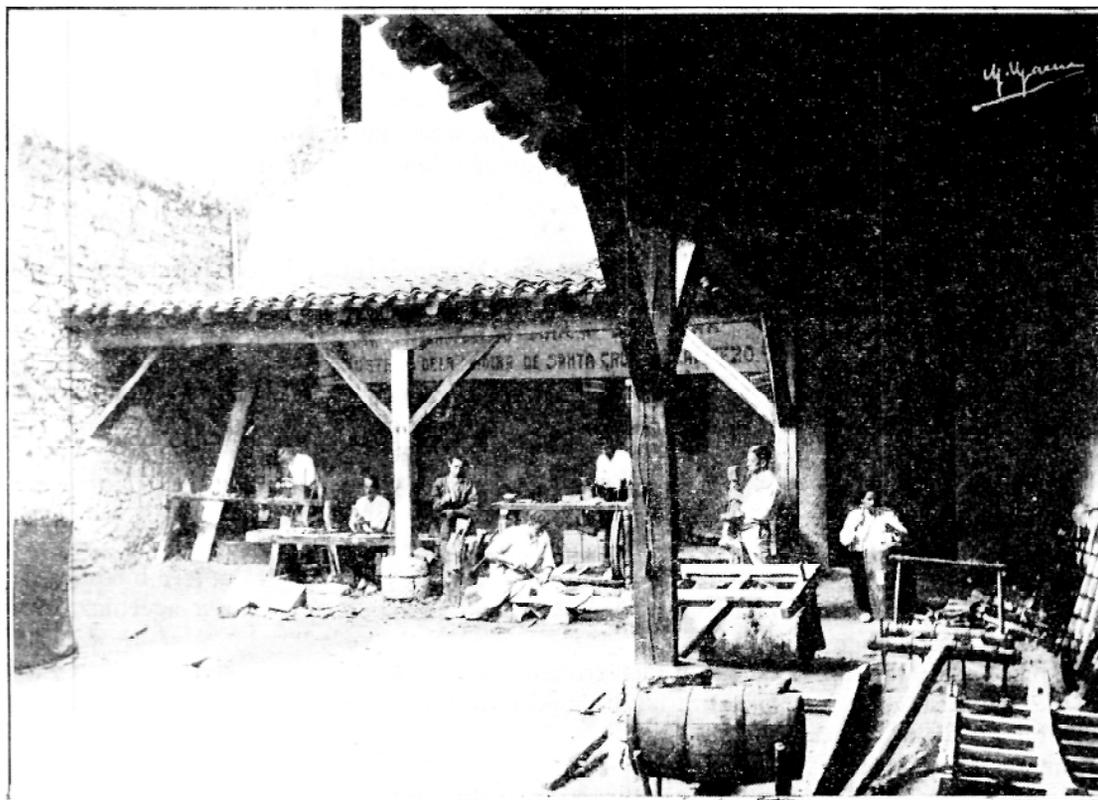
ESTUDIOS E INFORMACIÓN SOBRE AUTONOMIA

En dicha Junta de la Sociedad de 29 de junio, se presentó un escrito de los Sres. Landeta y Chalbaud, recordando cómo desde el Congreso de Guernica se había propuesto para el año 1924 otro Congreso dedicado a estudios de Autonomía Vasca; y ya que las circunstancias no lo habían permitido hasta ahora, proponían que se iniciaran dichos estudios con unas conferencias en el Congreso de Vergara. Para llevar a cabo estas ideas se designó una Comisión, la que celebró varias reuniones, en la primera de las cuales invitaron públicamente a todas las entidades y personas capacitadas del País, a exponer a dicha Comisión su pensamiento acerca de la autonomía vasca, dentro de ciertas normas generales. En otras de las reuniones se convino que se dieran las conferencias propuestas para Vergara por representantes de los distintos sectores políticos, y en otra reunión extraordinaria de la Junta permanente, el día 25 de Julio, se acordó reducir por entonces el estudio sobre autonomía a los indicados informes escritos, para cuya presentación se amplió el plazo hasta el 25 de Agosto, con objeto de que la Comisión de Autonomía los examinase y redactara un informe. Este fué presentado a la Junta Permanente en su sesión celebrada el 8 de Septiembre en Vergara, dando lugar a unas declaraciones de dicha Junta a la General que se verificó a continuación y de las que se deducía la prosecución del esas labores de estudio, ampliando la Comisión que habría de realizarlos con personalidades de fuera de la Junta Permanente y luego con Subcomisiones regionales.

EL ARTE POPULAR EN LOS CURSOS DE VERANO DE 1930

En las sesiones de los referidos Cursos de Verano de 1930—iniciados en San Sebastián el mismo 29 de Junio con un homenaje a D. Arturo Campión y descubrimiento de su busto, por el escultor Orduna, ofrecido mediante suscripción a la Sociedad—, había ésta anunciado su propósito de concentrarla atención hacia el tema de Arte Popular Vasco, que iba a ser objeto del Congreso de Vergara. Tal finalidad tuvieron las conferencias de D. Telesforo de Aranzadi acerca de «Los aperos de labranza en el País Vasco: sus formas expresivas»; de D. José Miguel de Barandiarán sobre «La Etnografía y el Arte Popular»; Padre José Antonio de Donostia acerca de un «Plan de investigación del folklore musical vasco»; D. Antonio de Orueta sobre «Danzas del País Vasco»; D. Bernardo Estornés acerca de «Objetos de arte popular del valle del Roncal»; D. José Eizaguirre la titulada «Eusko Eri-ertia» que a continuación publicamos; D. Emiliano C. Amann de «Los trabajos de investigación sobre Arquitectura Vasca»; la Srta. Concepción Alfaya acerca de «El arte popular en la enseñanza primaria», mostrando en otra conferencia el «Ejemplo y resultados de una campaña de investigación sobre bordados populares»; y D. Angel de Apraiz resumiendo en una conversación las labores de «Preparación del V Congreso de Estudios Vascos». Igualmente los actos complementarios de dichas sesiones estuvieron en relación con la preparación indicada y así la acostumbrada visita al Museo Etnográfico de San Sebastián, explicado por su director D. José de Aguirre, y la también tradicional excursión al Museo Vasco de Bayona, que mostró el comandante Boissel. En esta excursión se visitó antes la Maison du Souvenir de San Juan de Luz, designándose en ella los objetos con que contribuyó a la Exposición de Vergara e inaugurándose en la misma casa de Ducontentia en que se estaba instalando tal museo, una lápida dedicada por la Sociedad de Estudios Vascos al insigne musicógrafo Charles Bordes, por su salida obra de investigación del folklore musical vasco, lápida encuadrada por una ornamentación de carácter popular, cuya ejecución dirigió D. Pedro Garmendia y que llevaba la inscripción: «Bordes ereslariari Eusko-Ikaskuntza'ren oroipena. 1930.». También en los días de los Cursos, los elementos directivos de la organización de cuadros folklóricos titulada «Saski-Naski», celebraron, para presentarlos a nuestros alumnos, un ensayo con muestras del decorado y la indumentaria, explicando brevemente todo ello el Sr. Orueta.

Transcribimos íntegra a continuación la mencionada conferencia euskéica del Sr. Eizaguirre, por haber sido escrita, con objeto de su publicación en el Boletín de la Sociedad correspondiente al segundo Trimestre de 1930, haciéndose de ellas tirada aparte y constituyendo una sintética visión en nuestra lengua peculiar de los principales aspectos a que había de referirse nuestro Congreso, en cuyo libro no debe faltar tan interesante trabajo:



Talleres de trabajos en madera de Santa Cruz de Campezo (Alava), en la Exposición de Vergara

(Fot. G. García).

EUSKO-ERI-ERTIA

(Eusko-Ikaskuntza'ren Udara'ko Ikasiel dietako itzaldiaren zati bat)

Eri-ertiak zenbat eta zenbat agerkera izan lezazken, ezin esan liteke. Gutxiena uste degun gauzetarako eri-ertia erixten da, bizitzak ditun alde eta aldi guztietan erriaren ertizaletasuna agertu liteke.

Balio guk emen guztizat mintzatzerik ez daukagu; nagusienak, ezagunenak bakarrik azalduaraziko ditugu; eta bakoitzagatik ez degu luzaro itzegingo, batetik, betarik ez degulako bestetik itzaldi edo alkarizketa ontarako olako gairik artu ez degulako.

Izendatuko ditun bada, eta beratzaz zerbaitxu esango dizutet.

Alde batetik, margotze, leiotze, zur, ari ta burnietako koxkatze eta lantzeakin sail aundi bat egin genezake.

Beste bat, lengoan antzeko xamara, eule lanakin, eun, zapi, jantzi, soñeko.

Beste sail aundi bat soñu eta musika-gaiez; bere barenean artuaz euskaldunen kanta ta abesti zarak, txistu ta txistulariak, txirula, alboka eta sendi ortarakoak. Musika zerbait eta elerti (literatura) gaiean. Bertzolariak eta goitzilariak, bertzo-paperak eta bertzo-beriak deitzen diranak.

Beste sailean dantzak, dantza mota guziak, ain ertitsuak; euskalerian erti-agertze auren-aurenetakoa dana.

Beste zati aundi bat beriz edesti eta euskaleriko kontu zarak, euskel-elerti antziñakoa izango litzake.

Eta oraindik usten ditut beste erti-agertzak ugari.

Ikusi dezazute bada zenbaterañoakoa dan jakintza onen gaia. Nik izendatu dituan oitako zati txikienakin egun guztia izketan aritzeko naikoa genduke.

..

Artu zagun bada lenengo izendatu degun saila. Margo, lerotze, koxka ta tala lanak, irudi lanak. Erderaz oiei guztiei deituko litzaeike «Artes plásticas».

Eri-erti mota ontan gauza bat azaltzen zaigu lenengo, au da margorik ez izatea; izate ezkeroz margoa, kolorea, lurez egindako gauzetan (cerámica) ta oial, zapi, ta jantzietan izan liteke. Beste gauza oitan margoaren bila ibili izandu naiz baño ez det arkitu; orek zerbait esan naiko du; beste eriak ba dira, Amerika aldean eta indio artean eri-erti lan nagusienak margo lanak diranak, baño euskalerian ez.

Sail ontan gauzarik nagusiena koxkatze eta talalanak dira; bestelako irudi edo «escultura»'rik ez da gure erian eri-erti-lan bezela ezagutzen.

Tala-lana edo koxkatzea da euskaldunak geiena eginduana; era guztietara ba dira, bai zuran, bai arian, bai burnian, txulaz, koskatuz, irudi eta antz askoetara, lero biribilez, leio zuzenka, izaren antzera, eguzkiaren irudiaz, eta asko-ta-askoetan gurutzea agertuaz, koxka txikiagoz lero tartea beteta.

Koxkatze edo tala-lana, nik bezin ongi guztiok ezagutzen dituzue, tresna eta gauza guztietan arkitzen dira, eta geienean itxura berdintzuekin. Zuran, etxeko kutxa, mai, aulki, iruten eta beste lan guztietako tresna geinetan, iri ta bei-ustarrietan, argizaiola eta beste askotan. Arian, etxetan ate-gañeko armari, eta ormaetako irakurgai ta apaingarrietan; il-eri eta il-obietan oroi-gari leno jartzen ziran ari landuetan. Burnietan, beriz gauza askotan asi ateko serala eta txirikak, sukaldeko su-burni eta su-aurekoak, lagatza ta krisalu eta guztien gañetik etxegalureko asta-zaldian gañeko abe tontorean aize-oratza gain-gañean Gurutze-santua bere beso zabalen azpian etxe guztia gordeaz agertzen dala.

Tala gauza oitan beste ikusgari bat ere arkitzen degu. Beñere lan oitan gizonaren irudirik ez dezute arkituko; aureskuba dantzatzen gizon ta emakumien irudiak batzuetan agertzen dirala badakit, baño olakorik ikusten dezutenian kutxa zar euskalduna ura ez dala, lan ura eusko-eri-ertia es dala, esan lezakezue. Gizonaren irudirik eta ezta abere ta animalienik ere ez da arkitzen; izate ezkerotan egaztiren bat, uxua izango da noski geienetan, baño au ere etxe ormatako ari-landutan geiago; olar'enbat ere arkitzen, baño burni-lauetan geiena, aize-oratzetan.

Oiek ere bere joan-etoria izango du zerbaitengatik izango da. Denboraz agertuko da.

Baño koxkatze eta apaintzeko lan ori bakarik ez degu aintzakotzat artu bear; apaingariak alde batera utzita ere, berez ikusgariak diran eusko-gauza asko ba dira.

Iri ta beien ustaritzaz jakintza oitan dabiltzanak aretaz, ta sakon idatzi izan dute; ta beste ainbeste gertatzen da eusko-kutxa ta antzeko tresnekin.

¿Eta argizaiola'gatik zer esango degu? Frankowski batek tresna txiki aretzaz egin dituan ikastaldiak; zuen artean asko gogoratuko zerate gai oretzaz nola idatzi zuan eta nola berak esaten zuan eusko argizaiola'ren irudiak besoak jasotako gizon baten antza duala; eta bera oso zar eta antziñako gauza dala.

¿Eta il-obietako ari-landuak? Eusko-berezkoak ta oitura sakon zar-zaren agerkaiak ba dira ba oiek ere. Ari oitzaz nere adiskidezan Colas jaunak ikaskuntza aundia egiñik idazki edo liburu edera, argazki politez apaindua argitaratu zuan.

Ari oiek nolakoak diran ba dakizute; gañean puska borobil bat, eguski, izar antzeko lero ta koxkaz egindako apaingaria'kin, eta andik bera beste zati luzea agertzen dute. Toki askotan esan oi dute lurperatuta dagon gorputza agertu arazi nai duala arian irudi orrek; gañeko borobilak burua eta bekoak gorputza. Gauza oretzaz zer izango dan nik ez dakit ziur, baño Franziko euskalerian eda ipar-euskalerian ari oiei guztik deitzen diote *gizonak*.

Ipar-euskalerian il-eri edo kanposantu guztik olako ariz bateak arkituko dituzue. Gure emengo aldean oso gutxi edo baterez; emengo Il-erriak munduko beste guziak bezelakoak dira, ez dute berezitasunik; eta ez luke ala bear. Ortan ere izaeraren agerkai eder eta gure gure-gurea ba degun ezkerro jari bear genduke; euskal-eriko arquitecto eta beste erti-zaleei artarako eskaera bat egingo nioteke.

*

**

Orain esaten ari geran eri-erti sail ontan, beste agerkai bat ere ba degu; etxetako ormaetan arkitzen diran irakurgai eta armariak.

Irakurgai oik ere ipar-euskalerian emengo aldean baño geiago arkitzen dira; txit ederki egiten dute, ormak ederki apaintzen ditue; gure eriko bere-berea da gauza au ta beste erietan gutxi arkitzen dana. Etxea zeñek egin zuan, noiz egiña dan, bere izena eta beste iragari eta esaera zarak ere iragarki ederetan jartzen dira. Gauza edera, egokia ta gurea da au ere ta astu bear ez degu. Emengo aldera ere oitura ori zabaldu dezagun.

Arma-arik beriz nun nai ba ditugu. Batzuk onak dira eta etxe-ormak biziro apaintzen dituzte. Baño guztik ez dira onak, asko ba dira ikusgariak.

Idiakez'ena bizi guztian begi aurean daukatena; nik ez dakit armari oren egileak nundik aterako zuan abizen orek «idiak-ez» esan nai zuala eta an jari zuan zati batean idi-burua eta adaretik eltzen diola esku bat; «idiak ez beintzet». Zaldibi'ko armaria egin zuanak ere ez zuan burua asko nekatu; zaldi-bi zala usteko zuan arek eta armarian bi zaldi jari zituan, gogoratu gabe Zaldibi eztala bi zaldi baizik Zaldi-bide erderaz «camino de herradura» esaten dana. Eta Arpide izeneko etxe hatean armari-egile batek «arpa» bat jari zuan. Eta olako asko dira Euskalerian.

Ortan ere onak eta txarak ba dira; onak ontzat artu ta gorde ta euki, eta txarak beriz aldan azkarena kendu ta bastareratu bear litezke.

*

**

Eri-erti beste zati bat eun, zapi, jantzi soñeko ta orelako gauzaz degu. Agerkai oiek ez dira ain ugariak, baño bai ikusgariak. Gaurko egunean eta urte asko dala, euskaldunen jantzia ia ziara galdu dala esan liteke. Eronkari (Roncal) eta beste tokiren batean geienaz ibiliko dira. Lengo jantzi aietatik puska bat edo beste bakarik gelditzan dira, gure baseritarak ibiltzen dituzten abarkak eta beste olakoren bat.

Ori emen batiarik gertatzen dana ezta. Mundu gustiko jendeak jautzi berdiñera jotzen degu, moda deitzen dan gauza orek gutxi edo asko guztiok bere mendean artu gaitu.

Baño gordela beenik, batzaretan ba dira, eta aik jaso ta ikasgai bezela artu bear ditugu.

Ta berdin esan bear degu zamaoa, Elizako zapi, oeko-jautzi-erantzi eta estalki ta oazalak bere lero margodunez eta eskuz egindako lan-apaingariaz apaiudutakoengatik.

Naparoko eri askotan eta ipar-euskalerikogeinetau etxe askotan ardatzez egindako eta margotulako zapi luze-luze bat gordetzen da, eta Corpus goizean Gure Jaunak igaro bear dun bidean, iya, ezpata-belar eta olako usai edereko belarez lura eztali ondoren, etxeko-andreak bide erdian luze-luze zapi ura jariko du, aizeak eraman ez dezan arikoxor batzuk ertzetan ipiñiaz, Jauna daramakin apaiz-abadea aren gañetik joan dedin. Beñere galdu bear ez litezken oitura ederak.

*

**

Beste eri-erti aundi bat artu dezagun orain; soñu edo musika gaia. Ortantxe bai aberastasun eta ugaritasuna Euskalerian! Euskalduna, zerbaitetarako ertizale izan bada, ontarako izan da; soñu, kanta, abestutzea, euskaldunaren biziera-rako ia jatea bezin beara izandala esan liteke.

Euskaldunak eginkizun guztietako soñua eta abestutzea bear izan du. Elizan abesti mirariariaz Jaunari bere biotzeko mugirak eskeintzen dizka; lanean abestutzen ari bear du, ta jan-otorduan, lagun artean bada geiago, eta andregaiari bere naitasuna agertu naidionean, eta aurari loarasteko; eta urteko jai edo festa bakoitzerako bere abestiak ha ditu, eguberi dala edo aste-santu, maiatzeko gurutze-santu ta loreak, sanjuanak eta abar; eta lan askotarako bere abestiak baditu liñoa jotzeko, karobia bukatzen danerako, txalapata soñua, eta arta-txuriketa'koak, eta beste asko.

Gure kanta zaren goxotasun, egokitasun ta edertasunez mundu guztiko erti-zaleak arituta gelditzen dira. Alde guztietara gure abesti oien ezagoera nola zabaldu dan arigaria da.

Eta ezagoera ori zabaltzea ez da ezer; euskadi berean gure musikaren alde sortu dan zaletasuna izugaria da, eta gai ontan bai man genezakela pizkundeari asiera edera eman zaiola.

Ori guztia euskaldun zintzo eta musikari bikain diran gizon batzuei zor zaiote. Emengo abestien edertasuna ta ugaritasuna, euskalduna etzan musikari frantzez Charles Bordes'ek, lenengo sumatu zuen eta abesti batzuk agertu-arazi zituan; asiera edera izan zan au euskomusika-pizkundearentzat.

Gero, alde askotatik euskaldun ospetsua dan D. Resurrección M.^a Azkue jaunak eta beste gipuzkoar prestu ta zintzoa Donostiar Aita Jose Antonio'k mirari bat egin dute; berezko lore politak basoan biltzen diran bezela, gure kanta zarak bildu dituzte eta bear bezela oraztu eta antolatuz gure musika iñork uste etzuan tokietaraño jaso dute. Gero euskaleriko beste musiko asko, eta erti-gai ontan onen-onenak, lana gogoz egiten dute.

Beren izenak aintzatu eta goratu ditzagun bada.

Gai ontan txistu eta txistu-lariaz mintzatu bear gera. Ontan ere egin dan aureratzea izugaria da; urte gutxitan gure soñu au lurretik zeruraño iyo balitz bezela goratu da eta pozik gaur goi-goiko mailetan ikusten degu.

Aureratzen dijoan bezela, gauza bateri pixkabat begiratu bear zaiola uste det. Bai txistulariak eta bai txistuz jotzeko soñua asmatzen duten musikariak, gure soñu orek eri-usaia galdu ez dezan begiratu bear dute.

Oraindaño naiko ondo guazela nago; baño contrapas eta olako soñu batzuetan «musica di camera» bezelako gogoa usantze ote dan iruditzen zait; txistulariei eragozpen geiegi jartzeko gogoa ere bai.

Eragozpen geiegi jartze oiek gero lenengo txistulariak atabal-txotxaz kompas edo neurketa emanbeara berekin ekartzen du, eta ori egokia etzait iruditzen, eriko gauza'ren antza orekin galtzen duala uste det, eta gañera ez dakit zenbateroñoko beara dan; erderaz deitzen dan «cuarteto de cuerda»'etan izugarizko gauza zailak jotzen dira eta kompas edo neurketarik iñork ez du eramaten.

Baño kezka txiki oikin txistularien eta musika-egileentzat biotzez senti deten txalo ta zorion-agurtza ez nuke ilundu nai. Bejondeiotela guztiei eta jarai bere ain ederki asitako bidean.

*
**

Musika edo soñuakin batera elertia edo literatura-gaia bateratuaz egiten dan erti-gaiaz, itzegiten asten ba gera gure bertsolariak nun jariko ditugu?

Auxe ere ba da gauza arigaria. Lengo igande batean, Euskaltzaleak Ereterin jai eder ura egin zuten egunean. Txirita eta bere lagunak leiotik-leiora bertsoan ari zirala, Eri-etxe-aurea jendez ain betea eta ango jendearen gozamina ikusita, aldamenean neukan gizon azkar batek esaten ziran «au bezalako gauza eta jai bat mundu guztian ez-ta». Alkaren aurka bertzoak bat-batean ain ederki sumatu eta esatea, kantatuz, ori euskalerian besterik ez da. Ameriketan ha dira «bayadores» deitzen dioten bersolariak baño guriekin antzik ere ez dute.

Auxe bai dala eusko-eri-ertia. Eta bertzo zaleak baseritarak bakarik dirala ez esan, gu guztiok aubazabalik, txoratzen egoten gera bertzotan entzun ezkeru.

Bertsolariak kantaren doñua ere beren bertsoentzat dagokion bezela antolatzen eta aldatzen dute, luzatu, moxtu eta ematen diote alako doai bat dabilkiten doñuari gogortasuna kendu eta goxogoa agertzen dute.

Ontan ere zerbait galtzen ote goazen, inguruan entzuten det; oraingo bersolari gazteak erderazko itzak ez botatziari euskerazko esakera egokiari baño geiago begiratzen diotela, eta oreri geiago begiratuaz oraingo bertsolariak lenokoan mamitasun, intentzioa bertsoari ematen ez diotela.

Bertsolarien izenak aitatzen ez det asi nai, baño batena bai, Euskadik sortu duan bertsolariarik aundiarena, Bizkaiko uretxindora, Enbeita'tar Kepa. Oreri nere biotz-agura bialtzen diot eta gure pizkondeak ain-beste bear dun eztari ura oso sendatzia Jainkoak nai-dezala,

*
**

Bertsolarien ondotik beste gauza bat ere euskal-erianba da. Bertso-beriak deitzen diran paperak; zeñek egiñak diran iñork ez du jakiten geienean; beti *beriak* izaten dira eta askotan «neska zar batek bere buruari jariak.»

Orain dala urte batzuk larunbatero Tolosa'ko azokan bertso oien saltzailen bat beti ba zan; orain ere batzutan izaten dira, baño ez leno aña.

Gañera bertso-paper oik baseritarentzat, eta ez diranentzat ere, bildurgariak dira. Geon artean ere zenbat aldiz adiskide bat paragari xamar edo bear ez tun gauzetan ikusten degunean «iri oraindik bertsuak aterako diskitek» esaten diogu.

Baseritaren artean alkari egin lezaioken gauzik okerena bertsuak jartzia da. Zerbait gertatu ta okertzen diranean, etzaiari besterik ezin egin diotenean, bertsuak atera eta imprentaz edo irarkolaz egindako paperetan zabaldu; eta batez ere, gure eri txikitán, gutxitan gertatzen dana, neskatxén batekin zerbait gertatu dala edo ez tala, eta batetik edo bestetik bertsuak agertzen dira. Gure aldean olako gauzen bat bere esku artean izan ez dun letradu edo legezionik ez da izango; bilaukeri edo «injurias» bezela epaikariarengana eraman nai izaten dute, zeñek ateriak diran jakin ezkeró.

Baño bertso-beri oitan beste erakoak ere ba dira, eta oien egileen artean baten izena aora datorkit, orain dala urte batzuk gure adiskide eta ezaguna izan zan Ramos Azkarate, tolosar ospetsua. Bere bertsoak nork ez ditu ezagutzen? Denbora artako tolosarak buruz dakizkigu guztik.

¡Beti euskaldun zintzo agertzen da, beti euskera eta euskaleriaren alde mintzatuaz, para egin araziz zenbat gauza edererakusten zitun Ramoxek! Bere bertso «Zertarako oiekin eskontzen zerate» Euskaleri guztian ezagunak dira eta abestutzen diran toki guztietan oso txalotuak. Erbesteko gizasemiekín eskontzen diran emengo neskatxei, paragarikeri eta txorakerien artean, gauza politak eta zigorkada ederak ematen dizkate.

Bere oroimengari zerbait egin bear litzakela ustetan nago ni beti.

..

Aizkenik, beste eri-erti gai batez ere itz-bi beden esanbear ditugu; ta ez nola naiko er-ti-agerkaia. Gure eusko-dantzak.

Euskaleriagatik esan izandu da «Aña-mendiko gañean dantzan bizidan eri bat dala» eta gustiz gaizki esana ez dago ori.

Euskaldunak bere jai, bilera eta egintza gañenetakoetan beti dantza egin izandu dute. Gipuzkoako Batzar-nagusia edo «Junta general» biltzen zanean lenbiziko gauza aureskuba dantzatzea izaten zala nik bezin ongidakizute. Bada Elizkizunetan beti dantzatu izan da euskalduna eta eri askotan oraindik oitura ori ezagutzenda; Zumaraga'ko aldare nagusian, Oñatiko Corpus eguneko ibilaldi-deun edo prozesioan eta beste toki askotan.

Erietako Udal edo Ayuntamientok ere ba dira oraindik beren dantzariak aurretik eramanen dituenak, Tolosa'ko bordondantzarik bezela.

Zuek guztiok zenbat dantza mota asko ezagutzen dituzue, baño ezagutzen ez ditugunak, edo gutxi ezagutzen ditugunak, ere Euskadin ba daude.

Urte gutxi dala Iruñan jai bat egiteko Naparoko dantza mota asko bildu ziran, eta guk ezagutzen ez giñuzen dantza asko an agertu ziran; aberastasun ura ikusita ariturik egon giñan.

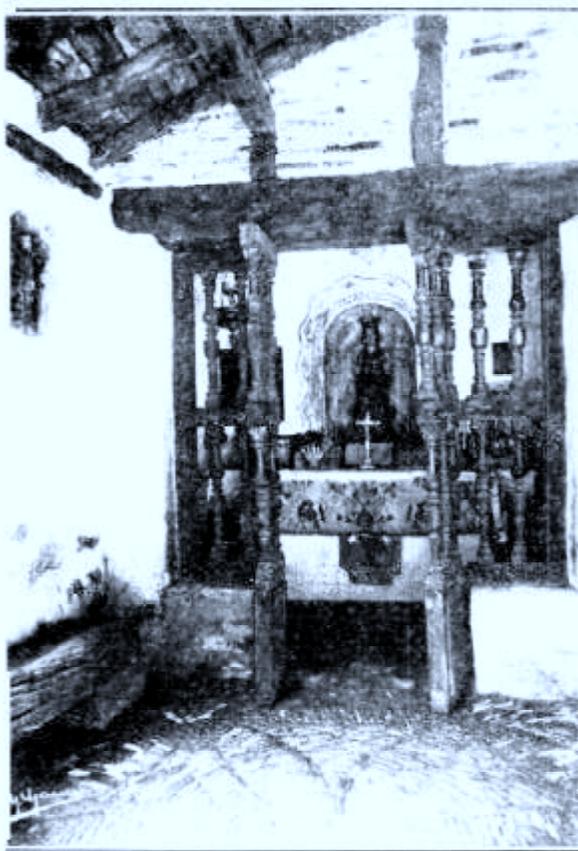
Eusko dantza gustien gañietik nagusienabezela aureskuba jari izan dute; agintarien dantza zalako izango da ori nere ustez; neretzat aureskubak Gipuzkoan dantzatzen dan bezela beintzat zar- usairik ez du, beri-xamara ote dan iruditzen zait.

Beste bat da neretzat dantza ederena, zar-zara Bizkaiko ezpata dantza, antxiñako eusko gudaríen dantza jatora. Eri-erti bezela mundu guztian gauza gutxi izango dirala uste det au bezin ikusgari ta au baño ederegorik.

Nik egi benetan esango dizutet, nere eusko-biotzean alako zarada, gorpuz guztian alako otz-ikara bat sentitu gabe beñere ezin ikusi izandu det Bizkaiko ezpata-dantza au.

LA PREPARACION DE LA EXPOSICION EN VERGARA

Durante la última temporada precedente al Congreso, las Comisiones organizadoras de éste menudearon sus reuniones en San Sebastián y en Vergara. En esta villa, sede del Congreso, su alcalde, D. Luis Ruiz de la Prada, a cuyo celo y excelentes dotes se debió tanta parte en el éxito, y cuantos formaban con él las Comisiones organizadoras antes mencionadas, prepararon las calles, los edificios públicos en que habían de celebrarse los principales actos, y hasta el alumbrado de la villa, que así resultaba espléndido, para albergar dignamente aquellas



Típica ermita vasca con la Virgen de Buriñana o Buruñano. Construida por el señor Astiazarán en la Exposición de Vergara (Fot. G. García)

solemnidades. D. Tefesforo Monzón y los elementos euskeristas que con él trabajaban infatigablemente, se esforzaban porque el ambiente vasco resultara aún más acogedor para los congresistas, y el pueblo todo rivalizaba también en este empeño. La Casa Ayuntamiento se destinó a las conferencias y actos principales. El frontón, convertido en grandioso teatro según planos del arquitecto Sr. Irizar, ayudado en las obras por el de la Diputación Sr. Cortázar, el Sr. Astiazarán y el ingeniero D. Aurelio González, se dedicó a las representaciones y espectáculos.

Pero donde las transformaciones revisitaron un mayor carácter fué en el edificio destinado a Escuelas nacionales y juzgado, en el que, debido principalmente a la munificencia de la Diputación de Guipúzcoa, a la que hay que atribuir el esplendor de las instalaciones y de los espectáculos, se alojaron las Exposiciones del Congreso. El patio de dicho edificio (precisamente el lugar en que había sido ajusticiado el matador de Cánovas) se convirtió, bajo la dirección del arquitecto municipal de Vergara Sr. Astiazarán, en un cementerio del tipo de los del país vasco-francés, con su cruz en medio, unas estelas conmemorativas, reproducción de las tumbas de Argiñeta (Vizcaya), y, al fondo, junto a viejos muros, una ermita al estilo de las de nues-

tras montañas y en la que se cobijó a la imagen de la Virgen de Buriñana (que es el nombre que se le daba en Vergara durante el Congreso, constando en documento del Archivo de Santa Marina el de Buruñano, y en la obra del P. Lizarralde, por dos veces, el de Buiñondo), reproducida también en la página 132 de este libro y que constituye una representación iconográfica muy interesante.

Igualmente de las primeras instalaciones realizadas en aquellos patios, fueron las realizadas por el conservador del Museo Etnográfico de Bilbao D. Jesús de Larrea, que reprodujo en ellos con gran pericia la ferrería de Abadiano que aparece fotografiada en nuestra página 101 y en la que los visitantes, de las exposiciones podían apreciar perfectamente el funcionamiento; y el

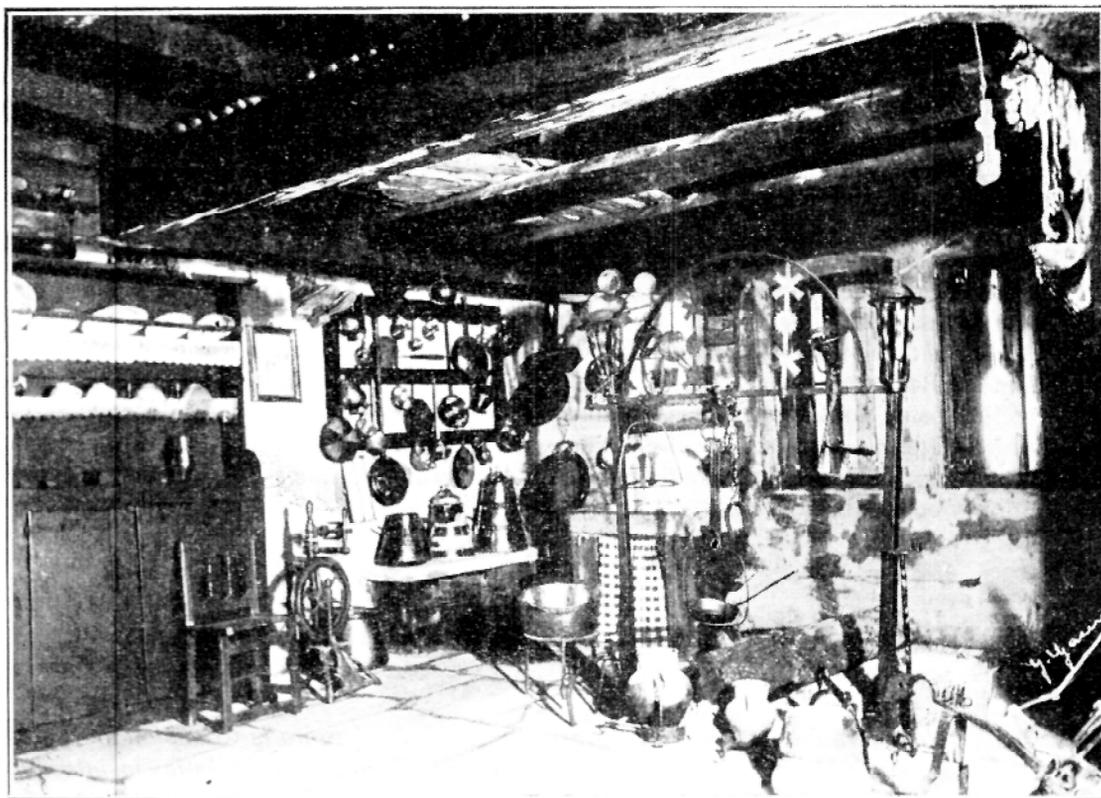
«garaixe» u hórreo del caserío Urkiza, del que el original y la maqueta pueden ser vistos en la página 35 por nuestros lectores.

Muchos objetos de arte popular fueron reunidos en nuestras oficinas de San Sebastián, a donde Monsieur Boissel, del Museo Vasco de Bayona, y el conde de Rivière, de la Maison du Souvenir de San Juan de Luz, habían remitido por mediación de A. Veyrin, interesantes muestras de sus colecciones. Estas y las del Museo Etnográfico de Donostia, fueron por nosotros trasladadas a Vergara, donde el director del último de estos museos, Sr. Aguirre, procedió a su ordenada y bella colocación.

LAS INSTALACIONES DE NAVARRA

Es preciso dedicar capítulo especial a la participación de Navarra en nuestra Exposición, pues con el apoyo de aquella Diputación nuestros comisionados los Sres. Arraiza, Alzugaray, Baleztena, Huarte y Picatoste, recorrieron toda Navarra realizando estudios y recogiendo objetos, con los que hicieron en Vergara unas instalaciones espléndidas.

Comprendían la magnífica cocina que reproducimos junto a estas líneas y en la que el conjunto, la ejecución y los detalles eran realmente admirables, un salón comedor presidido por San Fermín y en el que, además del típico mobiliario, se ostentaba una colección de dibujos



Cocina vasca de tipo navarro

Instalada por los señores Baleztena, Arraiza, Huarte, Alzugaray y Picatoste, en la Exposición de Vergara

(Fot. G. García).

relativos a la leyenda de D. Teodosio de Goñi; y en otras salas, como la fotografiada en la página 38 de este libro, trajes populares, atalajes del ganado, aperos de labranza, fotografías artísticas y hasta unos restos de edificio con decoración de carácter popular acerca de los cuales presentó una comunicación el Sr. Huarte y que aparecen también reproducidos en esta Crónica.

Y por si no hubieran hecho bastante los comisionados navarros con su bella instalación, hicieron también que la cocina funcionara uno de los días del Congreso en una fiesta íntima que ofrecieron a algunos de los organizadores que se hallaban en Vergara, y publicaron un libro, La cocina navarra, que llevaba el nombre de D. Francisco Javier Arraiza, con descripciones y escenas referentes a la misma, recetario de platos navarros y una nomenclatura euskérica de los principales utensilios de dicha cocina.

FOTOGRAFÍAS DE ARTE POPULAR DE NUESTROS ARCHIVOS

Las fotografías que desde la fundación de nuestra Sociedad hemos venido recogiendo en sus archivos, que han llegado a constituir, con sus varios millares de fichas, el mejor catálogo del arte del País Vasco, se aumentaron considerablemente con la ocasión de este Congreso.

Constituían la base de este fondo una colección de la casa Lux de Bilbao, y la de Navarra del Arxiu Mas de Barcelona, adquiridas desde los primeros años de funcionamiento de «Eusko-Ikaskuntza». Entre otras aportaciones, D. Angel de Apraiz contribuyó al acrecentamiento de este archivo con todas las fotografías que constituían el fruto de sus exploraciones artísticas por todo el País; y en la temporada precedente a este Congreso se gestionó especialmente en Alava, la aportación de otras colecciones de fotografías de documentación artística, como la formada por los señores D. Federico Baraibar y D. Lorenzo Elorza, que, al fallecimiento de éste, fué entregada a la Delegación Alavesa de nuestra Sociedad; la de D. Enrique Guinea; la de D. Gerardo López de Guereñu, que había fotografiado todas las iglesias parroquiales de Alava; y la de D. Angel Eguiluz; todas las cuales fueron ordenadas, rotuladas por el estudiante de arquitectura D. Emilio de Apraiz.

No todas estas fotografías podían considerarse relativas al arte popular y en nuestras oficinas se realizó una selección de las que de algún modo pudieran interesar en tal respecto y se clasificaron por asuntos, cada uno de los cuales constituiría uno de los álbumes que iba a exhibir la Sociedad en el Congreso. Formáronse así los referentes a: Decoración del Románico y Gótico; Decoración del Renacimiento y Barroco; Construcción y decoración en madera; Obras comunales y conjuntos de población; Casas urbanas; Casas señoriales; Caseríos de labranza; Casas de pescadores; Iglesias rurales; Ermitas y cruces; Pilas bautismales; Estelas, lápidas e inscripciones funerarias; Mobiliario eclesiástico; Artes del hierro; Mobiliario doméstico e Indumentaria, labores y costumbres.

ULTIMOS PREPARATIVOS Y APORTACIONES

En la última temporada anterior al Congreso se reunió en Vergara la Comisión de Exposiciones. Ante ella se dió cuenta de tener preparadas ya el señor Barandiarán las instalaciones relacionadas con las manufacturas alavesas del boj y de la cerámica popular que habían de funcionar en la Exposición. Los señores Arraiza y Baleztena presentaron las aportaciones de Navarra. Los Museos de Bayona y San Juan de Luz contribuyeron, entre otros interesantes objetos, con las reproducciones de estelas que figuraban en el cementerio de la Exposición. De

Bilbao fué remitido un importante lote del Museo Etnográfico y otros objetos indicados por el señor Amann. De San Sebastián, además de los numerosos objetos de su Museo Etnográfico, maquetas de edificios típicos del Museo Oceanográfico. El señor Artiñano ofreció para la Exposición aportaciones e iniciativas del mayor interés. El señor Garbayo trabajaba con notable interés y acierto en todas las instalaciones y gestiones en Vergara.

El Comité de honor del Congreso dispuso las invitaciones que para éste habían de hacerse al rey, al gobierno y a las principales corporaciones y autoridades del País.

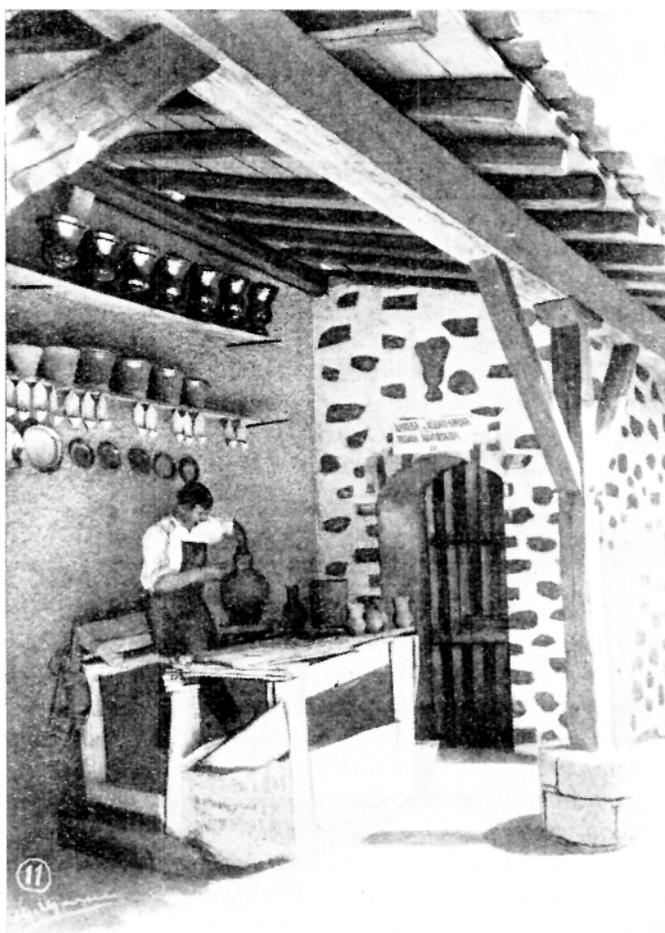
Se contaba ya para los festejos, a cuyo gasto subvenía la Diputación de Guipúzcoa, con las colaboraciones del Orfeón Pamplonés; del grupo Oldargi de Bilbao, y de la Academia de Declamación y el Saski-Naski de San Sebastián. D. Antonio de Orueta ultimó la concurrencia de ejecutantes de la alboka, antiguo instrumento pastoril, de bertsolaris, irintzilaris, santzolaris, y dantzaris de la Soule, Baja Navarra, Ochagavía, Bériz, Laguardia y Academia de Danzas de Guipúzcoa, preparando también los carros y cortejos de boda.

Los Euskaltzaleak disponían activamente los preparativos para el sábado, 6 de Septiembre, y el domingo, 7, en que habían de celebrarse, respectivamente, los Días del Niño Euskeldun y del Euskera. Para los concursos infantiles del día 6 estaba dispuesta la asistencia de grupos de niños de Guernica, Motrico, Anzuola, Arechavaleta, Mondragón y otros puntos, y la terminación del día con el Homenaje de la Mujer al Euskera, por las señoritas de principales familias de todo el País que ya lo habían celebrado en Donosti. Y el Día del Euskera, que sería el domingo, 7, se celebrarían el descubrimiento de la lápida que dedicaba «Eusko-Ikas-kuntza» a Eleizalde, conferencias pro bilingüismo escolar y romería vasca.

La Asociación de Txistularis del País Vasco dispuso celebrar sus reuniones y fiestas anuales el día 8 de Septiembre en Vergara. El Patronato Guipuzcoano de Homenajes a la Vejez acordó tener uno de estos también en Vergara y el mismo día.

Nuestra Sociedad editó un nuevo programa, ilustrado con adecuadas fotografías e iniciales de motivos decorativos populares, en que se concretaba el calendario de todos estos actos que se habían de celebrar en el Congreso de Vergara.

El Museo de Bayona organizaba una excursión para visitarlo. La Asociación de Antiguas Alumnas de la Normal de Maestras de Guipúzcoa, anunciaba una nutrida asistencia al Congreso. Los becarios de nuestros Cursos de Verano, numerosos estudiosos y artistas, algunos de



Taller de cerámica de Ullibarri-Gamboa (Alava), en la Exposición de Vergara

(Fot. G. García)

ellos extranjeros, y puede decirse que todo el País Vasco, se disponían a visitar nuestro Congreso y sus Exposiciones, y a tomar parte en las visitas organizadas por la Comisión de Excursiones que preparaba atinadamente su cometido, de igual modo que la Comisión de Hospedajes lo proporcionaba a cuantos acudían a ella, a veces mediante la hospitalidad en los propios domicilios cuando se vieron ocupadas todas habitaciones de los hoteles y otras de alquiler de que se disponía en Vergara.

LOS ACTOS DEL CONGRESO

DOMINGO, 31 DE AGOSTO

El domingo 31 de Agosto. comenzó en Vergara el V Congreso de Estudios Vascos.

Ya desde el sábado, la animación era extraordinaria. Las calles aparecían engalanadas con colgaduras y gallardetes. En la entrada del pueblo había también varios arcos dando la bienvenida a los forasteros. La mayoría de los establecimientos tenían sus letreros en euskera.

El sábado, por la noche, la Banda Municipal y la de txistularis recorrieron la villa en alegre biribilketa; y a las siete de la mañana del domingo, los txistularis iniciaron la diana, que continuó luego la Banda Municipal.

Desde las primeras horas del domingo, la afluencia de forasteros fué enorme.

REUNION EN LA CASA CONSISTORIAL

A las nueve y media de la mañana se reunieron en la Plaza de San Martín de Aguirre, frente a la Casa Consistorial, engalanada con tapices que ostentaban los escudos de Vergara, las autoridades y los representantes del País, rodeados por un numeroso público que se situó en la bella plaza y se apiñaba en ventanas y balcones.

El alcalde de Vergara, señor Ruiz de la Prada, se presentó en la plaza haciendo los honores al infante D. Fernando, que había venido desde San Juan de Luz para representar al rey en la apertura del Congreso. Con el infante se presentaron en la plaza el gobernador militar de Guipúzcoa, general Richi, y el gobernador civil, señor Santaló.

Al pie del edificio consistorial formaron las secciones de miñones de Vizcaya, de los miqueletes de Guipúzcoa y de forales de Alava, con sus clarineros y atabaleros, mandados conjuntamente por el comandante señor Gal.

También coincidieron en aquel lugar las representaciones de las cuatro Diputaciones vascas, integradas por el presidente, señor marqués de Villafranca, los diputados señores Ornilla, Urien, Ormaza, Larrea, Urrutia y Zubiria, y el secretario, señor Estecha, la de Vizcaya; por el presidente, señor Añibarro, y los diputados señores Elorza, Zulaica, Bergareche y Paguaga con el secretario señor Zubeldia, la de Guipúzcoa; el presidente en funciones señor Sanz, los diputados señores Baleztena e Irujo y el secretario, señor Oroz, por la de Navarra; y el presidente, señor Abreu, diputados señores Aldama, Beltrán de Salazar y Echanove, y secretario, señor Orbe-gozo, por la de Alava.

Igualmente coincidieron allí los alcaldes de Bilbao, San Sebastián, Vitoria y Pamplona, y todo el Ayuntamiento de Vergara en cuerpo de comunidad, con la Banda de música y los txistularis.

Hubo una breve recepción del infante, al que cumplimentaron todos los reunidos. El gobernador militar ostentaba en el acto la representación del gobierno, y el civil la del presidente del consejo de ministros.

Un grupo de espatadantzaris formó a la puerta del Ayuntamiento el clásico arco de espadas y bajo él pasaron las autoridades y representantes al salón de sesiones.

PROCESION A LA ANTIGUA USANZA

Momentos después se formó una procesión a la antigua usanza, partiendo del Ayuntamiento, después de volver a pasar las autoridades bajo el arco de espadas de los dantzaris, y dirigiéndose a la parroquia de San Pedro.

Formaban en primer lugar los espatadantzaris, seguidos de la Banda de música de Vergara y los txistularis municipales; Ayuntamiento de la villa, jefes de fuerzas armadas, miembros de la Junta de la Sociedad de Estudios Vascos, maceros de las cuatro Diputaciones, miqueletes, miñones y forales, representantes de las Diputaciones y el infante con los gobernadores civil y militar, todos según el protocolo tradicional. Txistularis, clarineros y músicos interpretaron en este primer desfile el «Alkate soñua».

A la puerta de la parroquia fué recibida la comitiva por el clero parroquial, con el párroco arcipreste, señor Oñatibia, revestido con capa pluvial.

El infante penetró en el templo bajo palio, cuyas varas portaron los señores don Aurelio González, don Claudio de Arteché, don Gonzalo Moviola, conde de Villafranca, don Román de Oyarzabal y don Enrique Herreros de Tejada.

Los músicos atacaron en este momento las notas airosas del «Agur, jaunak».

Rezadas las preces de rigor, con el templo atestado de fieles, se reanudó la procesión, que se rehizo de nuevo, figurando en ella las imágenes de San Ignacio y la Inmaculada, que presidían las Juntas generales del País. Las llevaron en andas varios fornidos mozos vergaratarra.

La procesión, así rehecha, recorrió, seguida del numeroso público, la plaza de Irazabal, calles de San Pedro y Bidaurreta, plaza de San Martín de Aguirre y calles de Barrenkale, Arriagiaga y Artekale, para regresar otra vez al templo de San Pedro Apóstol, mientras los músicos interpretaban el himno de San Ignacio.

Los desfiles fueron vistosísimos y muy solemnes, y el público los siguió con creciente interés.



La comitiva oficial en la apertura del Congreso

(Fot. G. García.)

MISA GREGORIANA

A las diez y media se celebró en el mismo templo la solemne misa gregoriana «Fons Bonitatis», cantada por el pueblo, con asistencia de todas las autoridades y representaciones citadas y el infante, que se colocó bajo un dosel instalado en el presbiterio.

Ofició de preste don Juan Zaragüeta, miembro de la Junta de «Eusko-Ikaskuntza»; de diácono don Miguel Zabala y de subdiácono don José Múgica.

La misa fué cantada por la capilla y los coros populares, dirigidos por el notable músico Padre Azcarate Ascasua.

Cantóse después, en el ofertorio, la aleluya «Carmen caritatis», y al alzar la aleluya «Triunfale eucaristicum», melodía gregoriana, y, finalmente, el canto popular euskérico «Jaungoikoa Gixona».

De organista actuó el Padre Donosti.

Todos los detalles de la misa fueron interesantísimos. Los cantos religiosos y su dirección. Vergara se precia de ser uno de los pueblos donde con más gusto se canta en las funciones religiosas, y este simpático orgullo tiene indudablemente un sólido fundamento. Los coros populares, inspirados en su acendrada religiosidad y en un gusto innato, cantaron con gran belleza las diferentes partes de la misa, que resultó brillantísima.

El sermón estuvo a cargo del párroco, don Ceferino de Oñatibia, que glosó el Evangelio del día y la caridad como virtud perfectamente distintiva del catolicismo. Recordó el Evangelio, explicándolo e interpretando su significado. De él se deduce que en el catolicismo la caridad ha de ser el vínculo que una a todas las criaturas de Dios. Los vascos, los hijos del país, han de amarse unos a otros entrañablemente por este principio cristiano. Amarse entre sí será defender todo lo que en la tradición, costumbres y aspiraciones hay de venerado en el país.

El sermón fué pronunciado en euskera casi íntegramente. Únicamente al final, y como cortesía a muchas de las autoridades presentes, el orador hizo uso del castellano.

Después de tan solemne función religiosa, las autoridades y representaciones se dirigieron procesionalmente al Ayuntamiento, para tomar parte en el acto de apertura del Congreso.

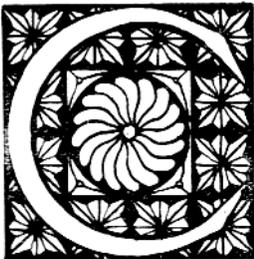
APERTURA DEL CONGRESO

En el salón de sesiones de la Casa Consistorial se celebró el acto de apertura del Congreso, bajo la presidencia del infante don Fernando, al que acompañaban las autoridades y personalidades referidas, asistiendo al acto numeroso público.

Hecho el silencio, el primero en hablar fué el presidente de la Sociedad de Estudios Vascos, don Julián Elorza.

DISCURSO DEL PRESIDENTE DE LA SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS, SEÑOR ELORZA

El señor Elorza, después de pronunciar unas frases cordiales de saludo y bienvenida a las altas representaciones reunidas con ocasión del Congreso, aludió a las glorias culturales de Vergara, manifiestas sobre todo en la labor de la Sociedad Vascongada de los Amigos del País, que la de Estudios Vascos trata de continuar, y haciendo uso de unas cuartillas que a continuación reproducimos, enunció y glosó el tema del Congreso:



ONSTITUYE el objeto principal de estas reuniones de Vergara, que hoy se inauguran, el tema del Arte Popular, al que en los últimos tiempos todos los países cultos han concedido la atención más preferente, manifestada en revistas, libros, museos y, recientemente, en el Congreso Internacional de Artes Populares de Praga organizado por la Sociedad de Naciones.

Nuestra Sociedad viene, desde hace tiempo, cultivando los estudios que bajo la denominación de Arte Popular pueden ser comprendidos, ya que abarca ésta todo lo que significa una expresión del alma del pueblo y el conocimiento y la dignificación del espíritu de nuestro pueblo constituyen objeto primordial de la existencia de esta Sociedad. Las conferencias, las publicaciones y los trabajos de varia índole que Eusko-Ikaskuntza ha organizado en los doce años de su vida, cada vez más intensa, acerca de la

etnografía, la lingüística, la arquitectura y las artes decorativas, la música y las danzas, atendiendo principalmente a sus manifestaciones populares en nuestro País, eran ya como una preparación que deseamos culmine en las solemnidades de ahora. El laboratorio de Eusko-folklore, establecido por la Sociedad, ha venido especialmente recogiendo en los siete tomos publicados de sus Anuarios y en sus hojas mensuales de Cuestionarios y materiales, un caudal interesantísimo de noticias relativas a todas las modalidades artísticas populares, cuyo valor se acredita por el afán con que estas publicaciones son buscadas en todos los ambientes cultos.

Nuestros Cursos de Verano, cada vez más florecientes, en este cuarto año de su existencia han dedicado también especial atención a tales temas y así, en ellos, se han organizado la Exposición y el Congreso de Vergara, que tienen con ellos el común exponente del título de Arte Popular.

Para este quinto Congreso de Estudios Vascos, como para todos los anteriores, ha buscado primordialmente nuestra Sociedad el contacto y la colaboración de las Corporaciones y las entidades más adecuadas del lugar en que se había de verificar. La Diputación de Guipúzcoa ha patrocinado generosamente nuestra empresa dándose cabal cuenta de su trascendencia en la vida del País; el Ayuntamiento de Vergara la ha acogido con la más cariñosa simpatía; el Patronato Guipuzcoano de Homenaje a la Vejez, la Federación de Acción Popular Euskerista y especialmente su vigorosama guipuzcoana de los «Euskaltzaleak», la Asociación de Txistularis del País Vasco y otras asociaciones artísticas, no ya solo guipuzcoanas sino de toda la tierra vasca, han concentrado sus organizaciones para mayor esplendor de estos días de Vergara.

La Sociedad de Estudios Vascos ha distribuído en ellos un programa científico de explicaciones, conferencias, excursiones, concursos y reuniones con los que terminaran los Cursos de Verano de este año con el Congreso que celebrará sus sesiones plenarias el viernes, sábado, domingo y lunes próximos, días en que se celebrarán también las más importantes fiestas, enlazadas estas igualmente con el tema dominante con los Cursos y el Congreso.

Pero la base y el resultado tangible de esos estudios sobre el Arte Popular Vasco, hemos tratado de concentrarlos en la Exposición, cuya inauguración va a celebrarse después de este acto. Al visitarla podrá verse en las primeras salas el material gráfico reunido por nuestra Sociedad acerca de dicho tema, y que engrosando considerablemente con esta ocasión nuestros archivos, quedará en ellos como un repertorio, ya que un completo catálogo no es posible en estas materias, de datos cuya importancia podrá siempre apreciar y aprovechar los estudiosos. Después, en el mismo orden de la visita, se hallará la exhibición de objetos de varias técnicas y de distintas procedencias vascas, todas ellas bien determinadas, pero siguiendo el criterio científico de la Sociedad no hay motivo para establecer una división por provincias cuando se dan tantas notas de unidad en las muestras aportadas por los varios Museos Vascos, cada uno de los cuales, y por ello he de consignar aquí nuestro reconocimiento, ha aportado un gran contingente de sus colecciones, especializadas, claro está, en las artes que se cultivan con más abundancia o con resultados más típicos en la región a que cada museo pertenece. Así el veterano Museo Municipal donostiarra ha proporcionado principalmente la instalación relativa a las artes textiles, que podrá también contemplarse en las primeras salas. Se verán después los talleres de trabajos de la madera y la cerámica, instalados por el laboratorio de folklore de la Sociedad de Vitoria. Luego los útiles agrícolas y el hórreo y las ferrerías vizcaínas, que se deben a la intervención del Museo Arqueológico y Etnográfico de Bilbao. De estas manifestaciones de la vida del trabajo, en las que se ha tratado de mostrarlo en funcionamiento, que es como el visitante puede darse cuenta de muchos aspectos artísticos de interés, y rodeados de los objetos que son su resultado, pasará aquél a los lugares en que se han concentrado otros aspectos imprescindibles de la vida vasca. Así el de la religiosidad del pueblo, y con ella íntimamente ligada la piedad con sus difuntos que se demuestra en el cementerio construído al estilo de los del País Vasco-francés, con estelas cuyos moldes han sido en gran parte proporcionados por el Museo Vasco de Bayona, al cual, como a la Maison du Souvenir

de San Juan de Luz, debemos también otros importantes envíos para la exposición. Al final de ésta la vida de familia, tan intensa en nuestra tierra, se muestra en la reproducción de una cocina y una sala, para las que se ha escogido el tipo de las de Navarra, cuyo museo de la Cámara de Comptos y los miembros del mismo y otros distinguidos consocios nuestros han proporcionado para esta exposición tantas de sus notas más brillantes y significativas.

¡Quiera Dios que todo ello sirva, como deseamos, para mostrar del mismo modo a nuestro pueblo que a quienes su interés por él mueve a visitarnos, algunos de los momentos expresivos de la actividad vasca, que despierten en quienes nos contemplan una afición simpática, y, en nuestro propio país, al encontrarse el mismo a través de los siglos y tan variado al mismo tiempo en sus modalidades, se avive el deseo de proseguir la continuidad de su vida, que puede, sin abandonar los propios cauces, transcurrir rica y fecunda.

OTROS DISCURSOS

El alcalde de Vergara, señor Ruiz de la Prada, leyó un breve discurso en que daba la bienvenida y saludaba a las representaciones y autoridades y a la Sociedad de Estudios Vascos, manifestando a esta el reconocimiento por su obra cultural y por haber escogido para el Congreso la villa de Vergara, que, por sus méritos, era digna de él.

El Presidente de la Diputación de Alava, señor Abreu, habló también brevemente para saludar a todos los presentes y sumarse al Congreso en nombre de aquella Corporación, felicitando a la Sociedad de Estudios Vascos por su obra.

El Presidente de la Diputación de Guipúzcoa, señor Añibarro, leyó unas cuartillas, en las que, después de los saludos de rigor, destacó la empresa noble y trascendental que lleva adelante Eusko-Ikaskuntza. Añadió que la adhesión de todos a este Congreso, último signo de dicha labor, concreta las aspiraciones del país en orden al arraigo de su personalidad. Habló de las solemnes fiestas tradicionales, en las que el espíritu racial del pueblo se robustecía, porque en ellas se rendía culto a las costumbres, a los usos y a todo lo característico que nos singulariza. Refirió los progresos del País Vasco y cómo, por su esfuerzo, ha sabido hacerse poderoso en la vida del progreso, para llegar a la conclusión de que un pueblo así debe catalogar entre las lenguas vivas la suya, tan bella, tan expresiva y tan adecuada al espíritu de la raza, y disfrutar de sus instituciones propias, tan beneficiosas para todos.

El presidente de la Diputación de Vizcaya, señor Marqués de Villafranca, pronunció también breves palabras, adhiriéndose al Congreso en nombre de la Corporación de su presidencia.

Seguidamente, por el presidente en funciones de la Diputación de Navarra, señor Sanz, el señor Baleztena leyó también unas cuartillas, saludando a todos y felicitando a la Sociedad de Estudios Vascos por su labor. Luego hizo unas reflexiones acerca de la necesidad de propugnar el arraigo vasquista. Todas las entidades de este carácter deben unirse en sus esfuerzos para mantener lo privativamente vasco, tan mermado por cierto. El pueblo vasco debe meditar sobre su porvenir, y si han de conservarse las instituciones vascas, es preciso que desde ahora los hijos del país se muestren dignos de ellas.

Le siguió en el uso de la palabra el gobernador civil de Guipúzcoa, señor Santaló, el cual improvisó un discurso, cantando a la raza vasca en sus diversas virtudes y a los valores raciales que son objeto de la labor de la Sociedad de Estudios Vascos. Rememoró las glorias del país en general y las de Vergara en particular. Tuvo lisonjeras frases para las instituciones vascas.

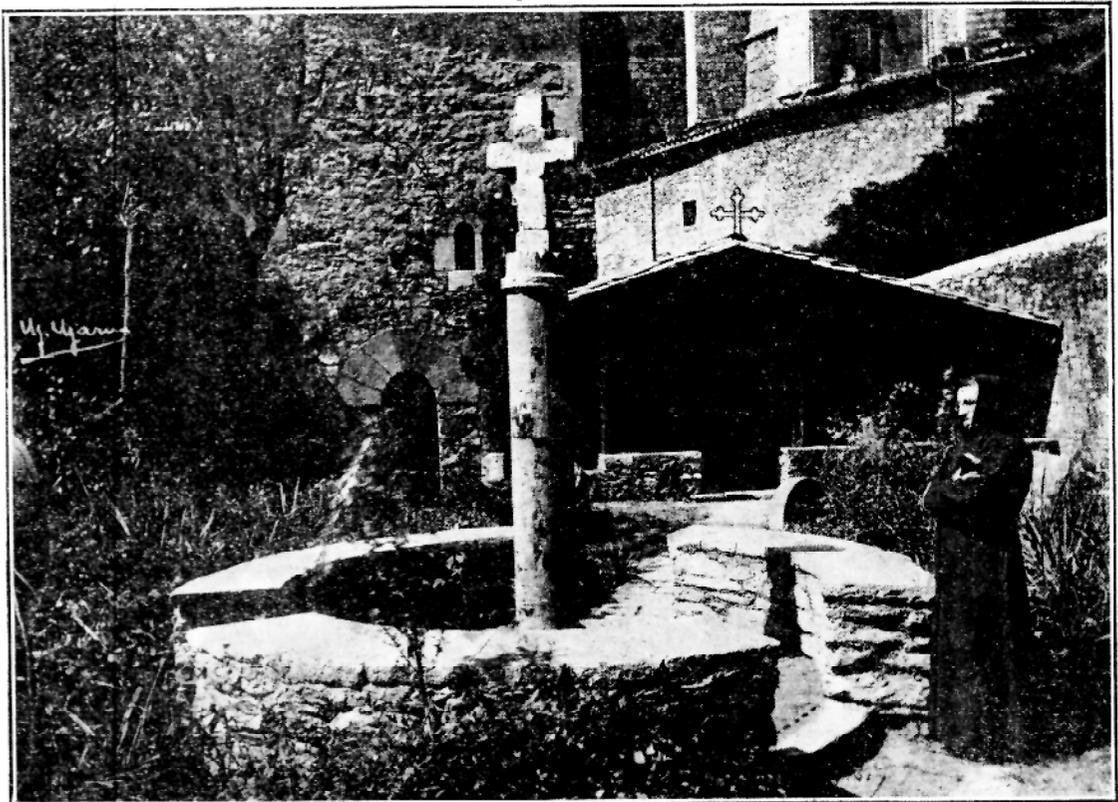
de las que hoy no se debe prescindir y especialmente de sus organizaciones del trabajo. Pidió a Dios que presida todas las obras de los vascos, bendiga las actuales y mantenga a aquéllos unidos en la aspiración de arraigarlas en su suelo.

Finalmente habló el infante don Fernando, advirtiendo que rompía el protocolo para hacer una excepción en favor de esta solemnidad y dedicar un recuerdo a la reina doña María Cristina, tan amante de este país. Terminó declarando abierto el Congreso en nombre del rey.

APERTURA DE LA EXPOSICION

Seguidamente se celebró el acto de la apertura de la Exposición de Arte Popular Vasco, instalada en las escuelas municipales de la villa, con asistencia de todas las autoridades y representaciones, numerosos socios de Eusko-Ikaskuntza y mucho público.

Los visitantes fueron conducidos por el Secretario General de la Sociedad, señor Apraiz, que les dió explicaciones de las más notables exhibiciones. Comenzaban éstas en el primer



Cementerio y ermita típicos del País Vasco

Reproducido por el señor Astiazarán en la Exposición de Vergara

(Fot. G. García).

saloncito, a la derecha de la entrada, por los álbumes de fotografías de arte popular vasco, colocados en una larga mesa, a la cual rodeaban varias maquetas de arquitectura y otras fotografías en instalaciones especiales. De allí se pasaba a una gran sala, en la que, en adecuadas vitrinas, se exponían copias de dibujos rupestres, hachas de piedra, «argizaiolas», otras obras de madera tallada, «makillas», trabajos de cerámica, etc. De ahí se salía a un patio, pasando por el taller de yuguería, y hallándose en aquel los de aperos de labranza, trabajos en madera y de cerámica. En el mismo patio se hallaban también las reproducciones del hórreo y de la ferretería. De este patio se penetraba, por la ermita, al otro en que se reconstituía un cementerio vasco. Las salas centrales estaban ocupadas por la cocina y el salón-comedor navarros. Dos pasadizos y otra salita contenían las instalaciones, procedentes también en gran parte de Navarra, de indumentaria, guarniciones del ganado, trabajos de pastores, mobiliario y restos arquitectónicos. Y en las dos grandes salas por las que se volvía de nuevo a la entrada, se exhibían los lienzos,

bordados y encajes de arte popular vasco, con los instrumentos de su elaboración, algunos de los cuales funcionaban también ante el público, que durante todos los días del Congreso llenó la Exposición.

Esta somera descripción de la misma puede ser completada con las numerosas fotografías que de casi todas las instalaciones publicamos en diferentes partes de este tomo. Una relación más minuciosa de los objetos hubiera tenido que ser un catálogo de los mismos, que intentamos en los días, demasiados breves, en que hubieron de permanecer reunidos. Pero siendo los objetos más importantes propiedad de los Museos etnográficos vascos tantas veces mencionados en estas páginas, en dichos Museos pueden verse, así como también su catalogación, no faltando en la Crónica y Conferencias de este volumen referencias a los principales.

BANQUETE OFICIAL

A la una y media se efectuó, en la sala de visitas del antiguo Seminario de Vergara, colegio de PP. Dominicos, el banquete oficial, al que concurrieron unos cincuenta comensales, presi-



AurreSKU de Honor del Congreso de Vergara.

(Fot. Ojanguren)

diendo el infante don Fernando. Fué servido por la industria hotelera local, sirviéndose algunos platos del país. Amenizaron la comida la Banda Municipal y los txistularis. No hubo discursos ni brindis, y al final, a petición del infante, la banda y los txistularis interpretaron el Gernikako-Arbola, que fué escuchado por todos de pie, del mismo modo que la Marcha Real.

EL AURRESKU DE HONOR

A las cuatro de la tarde, terminado el banquete oficial, se celebró el Aurresku de Honor en la plaza de San Martín de Aguirre, a cargo de los diputados asistentes a la solemnidad. Tomaron parte también en la danza tradicional los alcaldes de las cuatro capitales vascas. Un numeroso público, que se situó en la plaza y en ventanas y balcones y aun en todos aquellos lugares que servían de atalayas, presenció la danza, que fué rimada por los txistularis de Vergara.

La cuerda de dantzaris se presentó en la plaza dirigida por el alcalde de Vergara, que se tocaba con el bicornio distintivo de su cargo.

El aurresku estuvo a cargo del diputado de Vizcaya señor Ormaza, y el atzesku lo bailó el diputado navarro señor Baleztena. Ambos bailaron ateniéndose a los estilos vizcaíno y guipuzcoano respectivamente; el primero, movido, viril, y el segundo, más reposado y más ceremonioso.

Los dantzaris, con sus trajes de etiqueta—frac y sombrero de copa—daban al baile, en aquel marco popular, toda la ceremonia y toda la nobleza.

Los presidentes de las cuatro Diputaciones fueron, de acuerdo siempre con el ceremonial, los encargados de invitar a las damas y señoritas que habían de complementar la danza. Los primeros honores corres-

pondieron a la señora de don Julián Elorza, ante la que el señor Ormaza bailó con su estilo vizcaíno. Después fué invitada la señorita de Monzón, ante la que, a su vez, bailó ceremoniosa y gentilmente el señor Baleztena.

Seguidamente formaron en la cadena de dantzaris, enlazadas por medio de pañuelos, la esposa del concejal bergatarra señor Gallastegui, las de los señores Zabaleta, Berroya, Otazua, Mendibil, Ubillos, Peña y Zabaleta, y las señoritas Arteche, Urmeneta, Monzón, Azcona, Berroya, Olaran, Echeberría, Galfarsoro, Herreros de Tejada, Murga, Movilla, Muxika y acaso otras cuyos nombres fué imposible consignar.

El infante don Fernando, acompañado de los gobernadores civil y militar, siguió con atención la danza desde uno de los balcones de la Casa Consistorial.

Al final del aurresku, las señoras y señoritas que en él tomaron parte, fueron obsequiadas con un lunch en el Ayuntamiento.



Otro momento del Aurresku de Honor

CONCIERTO DEL ORFEON PAMPLONES

A las cinco de la tarde dió su anunciado concierto en el frontón habilitado como teatro, el Orfeón Pamplonés, bajo la dirección del maestro don P. Múgica, vergarés ilustre, con arreglo al siguiente programa:

«Euskaldunak», del P. Donosti; «Txalo pin txalo», de Azkue; «Nere etxea», de Esnaola; «Goizian on», de Almandoz; «Goiko mendian» y «Txori», de Guridi; «Txoriñoa», de Usandizaga;

«Santa Agueda», de Azcárate; «lru-ixitu», del P. Donosti; «Urrundik, de Almandoz; «Sagar-raren» y «Orra or goiko», de Busca; «Done Bartolometa», de Hilario; «Prahsku Txomin», de Arin, y «Erromeritik biurkera», del P. Otaño.

La notable agrupación navarra alcanzó gran éxito, repitiendo algunas composiciones y cantando al final, en medio de general entusiasmo, el «Gernikako Arbola», que fué acogido con una estruendosa ovación.

COMIENZAN LAS CONFERENCIAS

A las ocho de la noche y en el salón de sesiones de la Casa Consistorial, dieron comienzo, ante muy numeroso público, las conferencias del Congreso, que aquí solamente hemos de enumerar, por hallarse su texto o su referencia detallada en este volumen.

Fué la primera conferencia la titulada «Cuestiones generales acerca del Arte Popular Vasco», por el ilustre etnólogo polaco Dr. Eugeniusz Frankowski.

LA FIESTA DE «OLDARGI»

A las diez de la noche, el grupo de Bilbao Oldargi presentó en el frontón su repertorio de cuadros, estampas, canciones y bailes vascos, ante un público que agotó las dos mil localidades disponibles.

Los cuadros que anteriormente habían sido presentados en castellano ante otros públicos, lo fueron ahora en euskera.

En el programa se introdujo un número especial dedicado a la solemnidad y a Vergara. Fué la espatadantza de Amaya, que los dantzaris de juventud Vasca, encargados de su ejecución, bailaron inimitablemente, y que se ejecutó al final de la hermosa fiesta, que terminó de madrugada. El público aplaudió con entusiasmo la ejecución viril, recia, de la danza guerrera, como antes había aplaudido las bellezas de los variados cuadros, «Kaxarranka», «Noche de San Juan», «Canción de cuna», «¡Aquel Bilbao de nuestros padres!», «Estrella de Esperanza», «Oztiñ» («Azul»), etc., testimonios artísticos de nuestras costumbres raciales y de su alma popular.

LUNES, 1 DE SEPTIEMBRE

CONFERENCIAS Y VISITA ARTISTICA A VERGARA

Las conferencias del día siguiente al de la apertura del Congreso, comenzaron con la explicación que dió a las doce, en la Exposición, acerca de «Los aperos de labranza», el catedrático de la Universidad de Barcelona D. Telesforo de Aranzadi.

Por la noche, a las ocho, D. Juan Allende Salazar, académico de la de Bellas Artes de San Fernando, dió su conferencia sobre «La antigua indumentaria vasca», en el salón de sesiones del Ayuntamiento.

A las tres y media de la tarde se verificó la visita artística a Vergara, anunciada en el programa del Congreso.

La excursión se llevó a cabo por un numeroso grupo, en el que se encontraban congresistas y simpatizantes. Entre otros, iban los señores Aranzadi, Allende Salazar, Apraiz, Aguirre y otros. El grupo excursionista recorrió los puntos más interesantes por su naturaleza artística.

Visitaron la parroquia de San Pedro, donde admiraron el magnífico Cristo, hoy atribuido a Mesa, y un interesante tríptico.

Los excursionistas se dirigieron después a la parroquia de Santa Marina, donde admiraron el bello retablo de estilo barroco y joyas hermosísimas de gran valor.

Fué visitada a continuación la casa del Conde del Valle, que obsequió a sus huéspedes y les mostró las bellezas artísticas de su casa.

También admiraron los excursionistas los interesantes exteriores de otras casas de Vergara y fueron después invitados a un lunch en el Ayuntamiento por el alcalde Sr. de la Prada.

MARTES, 2 DE SEPTIEMBRE

CONFERENCIAS, EXCURSION A OÑATE Y OTROS ACTOS

El tercer día del Congreso transcurrió como el anterior y algunos de los siguientes, con un ritmo plácido de observaciones y estudios, que fué de nuevo acelerándose con las concentraciones y fiestas de los últimos días.

La conferencia de la mañana consistió en una explicación que dió el Director del Laboratorio de Eusko-Folklore establecido por la Sociedad en Vitoria, D. José Miguel de Barandiarán, acerca del valor etnográfico y artístico de algunos objetos en aquélla representados. A las ocho de la noche fué leída en la Casa Consistorial, por nuestro consocio M. Pierre Dop, la conferencia de M. Philippe Veyrin sobre «Sistematización de los motivos usados en la decoración popular vasca», cuyo texto en francés insertamos en este libro.

A las tres y media de la tarde se realizó la anunciada excursión a Oñate, que fué recibida por las autoridades de aquella villa, visitando los excursionistas su Universidad, iglesia y convento de Bidaurreta, en donde se unió a aquellos el Presidente de la Sociedad Sr. Elorza, que al efecto vino desde San Sebastián. Varios de los expedicionarios visitaron igualmente el Santuario de Aránzazu.

Se celebró también en dicho día un Concurso local de ganadería, que fué presidido por comisiones y personal técnico de la Diputación de Guipúzcoa y del Ayuntamiento de Vergara, presentándose a aquel muchos y valiosos ejemplares, entre los que se distribuyeron premios por valor de más de 2.000 pesetas. Con tal motivo fué grande también la concurrencia de caseros en nuestra Exposición de Arte Popular.

Otro número, no anunciado en el programa y que animó mucho el final de esta jornada, fué una exhibición de danzas de Guipúzcoa, dirigida por el maestro de las mismas, señor Pujana.

Los dantzaris bailaron el aurreku, jaraidantza, arkudantza, brokaldantza, zintadantza y sagidantza. Todas las danzas fueron magníficamente interpretadas, especialmente la arkudantza y la sagidantza, que fueron repetidas ante los entusiastas aplausos de un público que ocupaba por completo la plaza, ventanas y balcones.

También todas las noches del Congreso hubo sesiones musicales por la Banda Municipal y la de Txistularis, que acordó celebrar el Ayuntamiento de la villa, en el Paseo del Espolón.

MIERCOLES, 3 DE SEPTIEMBRE**CONFERENCIAS Y EXCURSION A ELORRIO**

Las conferencias de este día fueron ambas en la Casa-Ayuntamiento, disertando a las doce, don Joaquín de Irizar sobre «Arquitectura popular vasca» y a las ocho de la noche don Resurrección M.^a de Azkue, sobre «Leyendas Populares», lo que el director de la Academia de la Lengua Vasca hizo en euskera, con el mayor éxito de público.

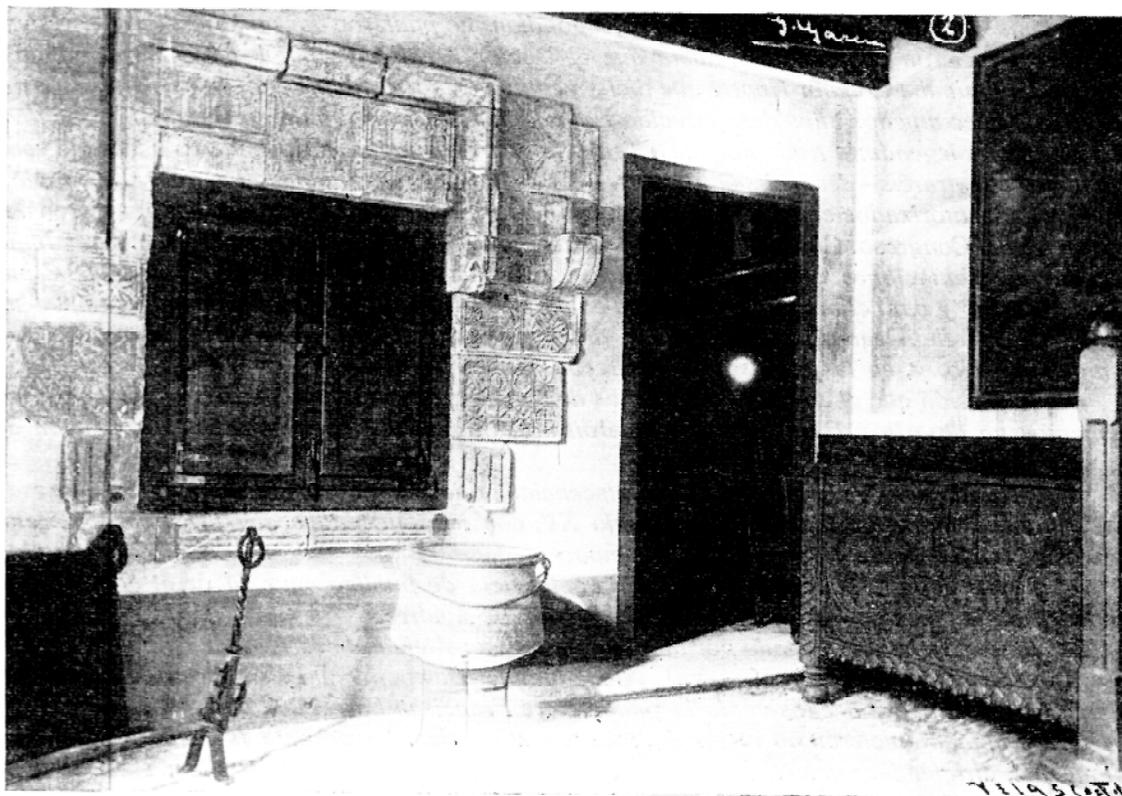
Por la tarde, se celebró la excursión a Elorrio, en la que después de una visita a Elgueta y su parroquia, los excursionistas fueron recibidos en Elorrio por su alcalde y otras personalidades, entre ellas el catedrático de la Escuela Central de Ingenieros Industriales, don Pedro M. de Artiñano, tan competente en materias artísticas y conocedor de la villa vizcaína. Acompañados por el mismo, visitaron los expedicionarios la iglesia parroquial, las notables cruces de término y las magníficas casas, entre ellas la del señor Artiñano, que mostró en ella cómo la planta baja solía dedicarse solamente a cuadra y oficina administrativa, en la que los aldeanos ventilaban sus asuntos con el propietario, quedando esta parte de la casa independiente del resto. También con motivo de un cuerno o trompa que figuraba en el escudo de una de las casas, señaló el señor Artiñano el hecho de que este distintivo sea bastante frecuente en Elorrio, donde por ser pueblo limítrofe con Guipúzcoa, algunas casas tenían la misión de llamar la atención con toques de cuerno en el caso de una incursión de los vecinos. Parte de los excursionistas visitaron también la ermita de San Adrián de Argiñeta, o San Andrés de Arguineta según otros escriben, rodeada de tumbas y estelas de gran interés arqueológico.

JUEVES, 4 DE SEPTIEMBRE**CONFERENCIAS Y EXCURSION A ZUMARRAGA**

El día 4 disertó, al mediodía, en la Exposición, el señor Artiñano sobre «Las artes industriales en el País Vasco». Y a las ocho de la noche, en el Ayuntamiento, don Juan Irigoyen, sobre «El Arte Popular en los antiguos gremios de Vergara».

Por la tarde se verificó la excursión de Zumárraga, que fué recibida por el alcalde y otras autoridades y personas de la villa, dirigiéndose primeramente a la parroquia actual y escuchando una canción interpretada por don Manuel Olaechea, con acompañamiento del P. Donostia. Después en el Ayuntamiento fueron obsequiados los expedicionarios con un lunch, dirigiéndoles la palabra en euskera y en castellano el alcalde señor Urdagarín, que expresó su entusiasmo por Eusko-Ikaskuntza y por la labor que realiza y que debe ser apoyada por todo el país. Por último visitaron la iglesia antigua de tan típica arquitectura vasca. Y en uno de los altos que se hicieron en la excursión, bailaron el aurreku y el atzesku los señores Linazasoro y Uribealgo respectivamente, acompañándoles las señoritas de Laskibar y Barrenetxea.

A las diez de la noche se proyectaron en el Salón Novedades de Vergara, algunas películas de Etnografía y Danzas Vascas, del archivo de la Sociedad.



Relieves procedentes de Goñi (Navarra) en la Exposición de Vergara, sobre los que hizo el señor Huarte la comunicación aquí referida.

(Fot. G. García).

VIERNES, 5 DE SEPTIEMBRE

EXCURSION DEL MUSEO VASCO DE BAYONA, CONFERENCIAS, COMUNICACIONES Y CONCURSO DE ALBOKARIS

En este día se realizó, como estaba anunciada, la visita a nuestra Exposición de una expedición organizada por el Museo Vasco de Bayona, a cuyo frente venía su director, M. Boissel, formando parte de ella muy numerosas y distinguidas personalidades. Hacia el mediodía recorrieron la Exposición, conducidos según habíase también anunciado, por el Secretario General de «Eusko-Ikaskuntza», señor Apraiz, cuya conferencia sobre «El Arte Popular en la vida vasca», señalada en nuestros programas para dicha misma hora, la dió en francés para poder ser entendido así de todos los excursionistas.

A las cuatro de la tarde se celebró la Sesión de Comunicaciones recibidas para el Congreso, destacando entre ellas una de D. José María de Huarte y de Jáuregui, a propósito de los relieves de Arte Popular que, procedentes del lugar de Goñi y formando ventana, se exhibían en la Exposición y cuya fotografía reproducimos en estas páginas. Manifestó el señor Huarte que los había hallado en el mencionado lugar y formando ventana de una de las casas del poblado. Los dueños

de la misma, a la que evidentemente no correspondían, no pudieron dar noticias de su procedencia, pero ofrecieron conservarlos, hasta que el Doctor Arraiza y Goñi los había trasladado a Pamplona. Opinaba el señor Huarte que dicha ventana estaba formada con sillares dispersos del histórico y hace muchos años desaparecido Palacio de Cabo de Armería de Goñi, en el que tuvo su principio la legendaria tradición de D. Teodosio. En esos treinta y dos sillares decorados con relieves «encontraréis—decía el señor Huarte—todos los motivos fundamentales del arte popular, que con tan autorizados conceptos han glosado los por mi tan queridos y admirados conferenciantes del Congreso. Círculos, estrellas, cruces, astros y paneles de graciosa factura y, junto a ellos, representaciones, en serie, de huecos y arquerías, algunas de manifiesta influencia mudéjar, en torno y bajo el amplio arrabal, que cobija también, un sillar central donde campea un castillo de marcado sabor heráldico. Entre otras representaciones, encontramos dos peces, un a modo de tejo, y, en la parte superior derecha, una llave.

»La impresión que el conjunto produce es de sorpresa, por la variedad del despiece y de los elementos ya descritos. Ello aparte de la arbitraria originalidad que la actual disposición de los sillares manifiesta.

»En algunos detalles se advierten reminiscencias góticas e influencias técnicas de obras de madera que inclinan a atribuir la obra al siglo XV, con las salvedades que la carencia de elementos de comparación prudentemente reclama.»

A las siete de la tarde, con extraordinaria asistencia de público, tuvo lugar el concurso de albokaris en la plaza de San Martín de la Ascensión de Aguirre.

Los albokaris habían llegado por la mañana y eran: Alejo Echezarreta, de Dima (Vizcaya); José Amundarain, de Ceánuri (Vizcaya), y José Manuel Gorrochategui y su hijo Antonio, de Cegama (Guipúzcoa). Con ellos venía la panderetera Francisca Larrínaga, de Dima.

Por la mañana hicieron un recorrido, tocando alboradas. La primera fué ante el domicilio del alcalde, dirigiéndose después a las casas de los señores de Monzón y Ubillos. Tocaron también en diversos puntos de la villa, siendo muy celebrado el espectáculo.

Estos albokaris habían sido reunidos para estos actos por D. Jesús Larrea, quien tiene publicados estudios acerca de este instrumento.

A las ocho, el P. José Antonio de Donostia dió una conferencia sobre «Música Popular Vasca», que fué ilustrada con melodías cantadas por el barítono M. Etcheverry.

SABADO, 6 DE SEPTIEMBRE

EL «DÍA DEL NIÑO EUSKELDUN»

El sábado, 6, se celebraron los actos que componían el denominado «Día del Niño Euskeldun». La animación en la villa fué extraordinaria con este motivo. Desde las primeras horas comenzaron a llegar grupos de muchachos que venían a la fiesta desde diversos puntos de la provincia, entre ellos de Zumárraga, Bríncola, Oñate, Mondragón, Placencia, Eibar, Motrico, etcétera; y también irrumpieron en la villa gran número de autos conduciendo público que venía a asistir a los actos del Congreso que habían de celebrarse en los últimos días.

Poco antes de las nueve de la mañana fueron reuniéndose en la plaza de don Juan Irezábal, todos los niños que habían llegado para asistir a los actos del Día del Niño Euskeldun. Los txistularis txikis hicieron una biribilketa; y acto seguido, a las nueve, se organizó el desfile infantil, que recorrió las principales calles de la villa. La comitiva estaba formada por los txistularis txikis de Vergara—que hacían el debut—, dantzaris de Zumárraga y Leiza, txistularis de Añorga, Orfeón infantil de Motrico, dantzaris de Arechavaleta y Placencia, txistularis de Leiza, dantzaris de Oñate y nutridos grupos de niños.

Destilaron por las calles de San Pedro, Vidacruzeta, plaza de San Martín de Aguirre, Barrencale, Arruriaga y Artecalle, hasta la iglesia de San Pedro.

Al pasar por la plaza de San Martín de Aguirre, se detuvieron ante el Ayuntamiento, cuyos componentes, en cuerpo de comunidad, se hallaban en los balcones, y el Orfeón infantil de Motrico—que componían cuarenta niños dirigidos por don Juan Gastelurrutia—, entonó el «Agur Jaunak», siendo muy ovacionados.

LA MISA

La comitiva entró al final del desfile callejero en la iglesia parroquial de San Pedro, donde había de celebrarse la misa de Angelis, gregoriana.

Actuó de celebrante don Eusebio Astigarraga, y de diácono y subdiácono, respectivamente, don Miguel Zabalo y don Salustiano Ganchegui.

Cantaron la misa el Orfeón infantil de Motrico, y el coro popular, siendo dirigido éste por el maestro Azcárate.

El sermón estuvo a cargo de don Nemesio Echániz, coadjutor de Vergara, que habló en euskera, dirigiendo a los niños una hermosa plática enalteciendo la labor pedagógica y euskérica que han venido realizando estos días y animándoles a que perseveren en el estudio. Se refirió muy especialmente a la enseñanza del catecismo en euskera, mostrándose partidario de que tal enseñanza se imponga por entero; y recordando que la Iglesia ha sido quizá la única que desde siempre admitió el vascuence, señalando así una norma que ahora se considera ya imprescindible.

DANZAS Y CANTOS POPULARES

Después de la misa, a la que, además de los doscientos y pico niños que han venido a las fiestas de este día, concurrieron numerosos fieles, llenando por completo la iglesia, se celebró en la plaza de San Martín de Aguirre una interesante sesión de bailes y canciones populares vascas.

A presenciar el simpático espectáculo concurrió numeroso público, llenándose por completo los balcones de la Casa Consistorial y el Real Seminario de Vergara, así como las casas vecinas.

La exhibición agradó extraordinariamente al público. Participaron en ella todas las agrupaciones reunidas aquí con motivo de la fiesta del «Día del Niño Euskeldun»; y entre las que más llamaron la atención figuraban los dantzaris de Oñate y el Orfeón infantil de Motrico, que cantó las siguientes composiciones:

«Bimbili-bombolo», a tres voces, de Almandoz.

«Olentxaro», a tres voces, de Almandoz.

«Txakoliñ», a tres y cuatro voces, de X. X.

También causó excelente impresión la exhibición de irrintzis, a cargo del niño José Sucunza, de Leiza, que fué muy aplaudido.

EL BANQUETE

Al mediodía se celebró en el paseo del Espolón el banquete con que se obsequiaba a los niños que habían participado en los actos del día.

Los comensales sumaban unos trescientos, entre los que figuraban algunos dirigentes de la fiesta.

Había dos presidencias. Una, infantil, en la que estaban María Dolores y Luis Ruiz de la Prada, hijos del alcalde de Vergara, que sentaron a cuatro niños asilados en el Hospital y dos niños de la familia Solano, de Lequeitio. En la otra presidencia figuraba el presidente de la

Comisión local organizadora de la Fiesta del Niño Euskeldun, don Telesforo Monzón, con los demás componentes de la Comisión, señores D. Jerónimo Echániz, D. Agustín Linazasoro, don Mauricio Elorza, D. Pablo Sizar y D. Félix Aguirreolea. También se sentaron en lugar preferente destacados elementos de Euskaltzaleak, entre ellos D. José Aristimuño y D. José María de Aguirre (Javier de Lizardi).

Al final del banquete, el Orfeón infantil de Motrico cantó diversas composiciones, entre ellas el Guernikako, que fué coreado por el resto de los comensales con entusiasmo.

Por iniciativa de D. Telesforo Monzón, los dantzaris de Placencia y Leiza y el Orfeón infantil de Motrico, se trasladaron después del banquete al Hospital, para dar un concierto en honor de los hospitalizados y ofrecerles obsequios en tabaco y metálico.

LA FEDERACION DE ACCION POPULAR EUSKERISTA

A las doce se reunió en el Ayuntamiento la Federación de Acción Popular Euskerista, con representantes de todas las entidades federadas y numerosos miembros de las mismas que se hallaban en aquellos locales y fueron invitados a asistir a la sesión.

En ésta se dió cuenta de la labor que en pro del euskera realizaban dichas entidades y de los trabajos que en el mismo sentido preparaban y especialmente para la implantación del bilingüismo en la enseñanza, del modo que se consigna en el acta de dicha reunión, publicada en el Boletín n.º 47 de la Sociedad de Estudios Vascos.

En dicha sesión se echó de ver el robustecimiento de las entidades federadas.

REUNION DE SECCIONES DE LA SOCIEDAD

Acto seguido de la reunión anterior, se celebró la anunciada de Secciones de la Sociedad de Estudios Vascos, para la propuesta de nombres de personas que habían de representar en la Junta Permanente a las Secciones en que corresponderá la renovación bienal.

Fueron indicados algunos nombres como representantes de la acción euskerista, manifestando también los socios que dicha propuesta la hacían tan sólo para el caso de que la misma Junta Permanente la encontrara utilizable para su propuesta a la Junta general.

REUNION DE LA COMISION DE CASERIOS

También se reunió en el Ayuntamiento la Comisión designada por la Junta de la Sociedad para el estudio de los problemas que afectan a la vitalidad de los caseríos vascos. En tal acto se decidieron las líneas generales del cuestionario que había de servir para realizar una información en todo el País Vasco, acerca de los términos, sin duda muy varios y poco conocidos, de los problemas que a aquellos afectan.

EXHIBICION DE BERTSOLARIS

A las cuatro de la tarde, después de una bonita exhibición a cargo de los dantzaris txikis de Placencia en la plaza de San Martín, se presentaron al público los bertsolaris incriptos para el concurso anunciado, que quedó convertido en una exhibición simplemente.

Durante un buen rato hicieron las delicias del numeroso público congregado en la plaza de San Martín, los bertsolaris «Txirrita», de Alza; Martín Ibarrola, de Saint-Pée; Pedro Larralde «Lonoxa», también de Saint-Pée; Juan José Lujambio, de Rentería; José Miguel Vitoria, de Asteasu; Pedro Tolosa Astuber, de Cambo; y Juan Odriozola, de Regil.

Imposible seguir las improvisaciones de los bertsolaris, ya humorísticas, ya ingenuas, con que daban forma, en euskera, a sus controversias.

De toda la comarca llegaron muchos aldeanos para oír a los bertsolaris y seguir sus juegos de ingenio tan graciosos.

El festejo popular fué un franco éxito. Lo demostraron los aplausos con que el público premió su trabajo, después de seguirlo atentamente.

EJERCICIOS EUSKERICOS INFANTILES

En los locales del Colegio de Dominicos tuvo lugar el concurso euskérico infantil, muy interesante, pues desfilaron ante los Tribunales examinadores unos doscientos niños aproximadamente. Uno de los Tribunales lo formaron las maestras Antonia Egibar, Eloisa Cipitria, Ignacia Munita y D. Andrés Arzeluz, ante los que desfilaron niños euskeldunes de Eibar, Arrasate, Soraluze, Zumárraga, Vergara y Lequeitio. De esta última localidad la niña María Cruz Solano, que hizo un brillante examen.

El otro Tribunal lo integraron D. Juan Aranguren, D. Justo Gárate y el presidente de la Academia de la Lengua Vasca, D. Resurrección María de Azcue. Los alumnos que examinó este Tribunal cursan estudios de mayor empeño. Desfilaron ante él nueve de Eibar, cinco de Arrasate, dos de Zumárraga, uno de Donostia, otro de Placencia, otro de Urquizu, tres de Vergara, tres de Abadiano y tres de Bríncola.

Fueron muy interesantes y sirvieron para demostrar las amplias posibilidades pedagógicas de la enseñanza euskérica.

TRIKI-TRIXA, IRRINTZILARIS Y SANTZOLARIS

A las siete de la tarde, y en la plaza, se dió una exhibición del baile triki-trixa, que fué ejecutado por Andrés Bengoechea, conocido por Lasa, y Jesusa Aguirre, ambos de Vergara. Fueron acompañados por el acordeonista Justo Piba, tocando el pandero Miguel Muguruza, también de esta villa. El baile fué muy bonito y gustó extraordinariamente al numeroso público que lo presenció.

Se celebró después el concurso de irrintzilaris, al que se presentaron José Atorrasagasti, de Vergara; Lorenzo y Francisco Anasagasti, de Bermeo, y la anciana de ochenta años María Josefa Echevarría. Todos lanzaron sus irrintzis, o santzos que es la modalidad y denominación vizcaína, en diferentes estilos, siendo muy aplaudidos por un gentío enorme, que se agolpaba en la plaza y ocupaba balcones y ventanas.

CONFERENCIA

A las ocho, y en la Casa Consistorial, se celebró la anunciada conferencia por D. Manuel de Lecuona, profesor de Lengua Vasca en la cátedra de la Sociedad en Vitoria, sobre «Poesía Popular Vasca».

La conferencia fué ilustrada con canciones populares por la liederista y musicógrafa Mlle. Babaian, acompañada al piano por el P. Donostia, y otras de toberas por un grupo de Oyarzun, compuesto por José Manuel Lecuona, Fernando de Echeberría, Antonio Lecuona, José Luis Echeveste, Luciano Ariza, Raimundo Uranga y José Arbelaiz, que se acompañaban con el ritmo establecido por la percusión de una gran barra de hierro, según es costumbre para tales canciones en dicho pueblo.

HOMENAJE DE LA MUJER AL EUSKERA

A las diez de la noche, en el frontón, se celebró con enorme concurrencia el Homenaje de la Mujer al Euskera.

Actuó primeramente Miren Etxabe, quien, con singular gracia y fino sentido humorístico, recitó un trabajo en el que satiriza a las mujeres que hacen ridículos remilgos para hablar el euskera. Fué muy aplaudida.

Miren Barrena recitó varias poesías de Arrese y Jáuregui, una de ellas titulada «Al pie del Aizkorri», que fué recitada con gran acierto por esta señorita, que se manifestó como una ágil recitadora en nuestra lengua.

Después se representó una historia de mayas, basadas en una leyenda del Baztán, por las señoritas Miren Leibar, Mari Jesusa Asaldegi, María Josefa Urkiola, Juanita, Guadalupe y Margarita Urkiola, Mercedes Aguirre y Pilar Sansinenea. Todas ellas de Tolosa.

Después, y ante una expectación extraordinaria, tuvo lugar el homenaje de la mujer al euskera. Representó a la lengua milenaria Magdalena Ganuza Landazabal, formando su corte de honor Miren Zaldua, Dolores Monzón, María Josefa Lardizabal, Francisca y Margarita Cruz y Mirentxu Barriola.

Representaron a Guipúzcoa, Miren Josefa Ganuza Lardizabal, María Pilar Unzeta y María Gaytán de Ayala. A Vizcaya, Edurne y Karmen Solano y Juste Arozena. A Alava, María Zulueta, Cristina Verastegui y Alfonsa Sarasola. A Navarra, Miren Cuchillos y María Teresa Mazizior. A Laburdi, Susana Diesse. A Zuberoa, Josefa Brussain, y a la Baja Navarra, María Broussain.

DOMINGO. 7 DE SEPTIEMBRE

DIA DEL EUSKERA

LA MISA

A las diez, se celebró en la iglesia parroquia de San Pedro una solemne misa, cantándose por el pueblo la gregoriana «Fons Bonitatis», dirigida por don Eustaquio Azcárate Ascasua.

Ofició de celebrante el arcipreste don Ceferino Oñativia y de diácono y subdiácono don José Mújica y don Felipe Ayerbe respectivamente, ambos coadjutores de la misma parroquia.

Predicó en euskera, don José Ariztimuño, quien se dirigió a los «euskaltzales», según dijo en el exordio, para recordarles los castigos que por propias culpas sufrió y sufre el pueblo israelita. Vino luego a señalar el enfriamiento del pueblo euskeldun en las prácticas religiosas, la pérdida de las buenas costumbres al propio tiempo que la de nuestras instituciones, con lo que pronto parece que habría que decir. «Euskalerrria izan zan, baño orain ez da». Terminó exhortando a trabajar por la reafirmación en nuestra tierra de las piadosas y buenas costumbres de antaño, fiando en ellas el bienestar espiritual de este pueblo.

HOMENAJE A LA MEMORIA DE ELEIZALDE

La Sociedad de Estudios Vascos había dispuesto para este día el descubrimiento de la lápida, con la inscripción que antes hemos transcrito y que, ejecutada por el artista señor Altuna, había sido colocada en la típica casa, número 3, de Goenkalea, de Vergara, en la que había nacido el polígrafo don Luis de Eleizalde. La ceremonia se celebró a las once y media de la mañana y constituyó un hermoso homenaje a la memoria del que fué tan distinguido miembro de la Junta de Eusko-Ikaskuntza.

En el Ayuntamiento se formó una comitiva, precedida por dantzaris, txistularis y Banda municipal, que, al son de «Alkate soñua», se trasladó a dicha calle. En aquella figuraban el Ayuntamiento en Corporación, presidido por el alcalde, señor Ruiz de la Prada, y la bandera de la villa; los diputados guipuzcoanos señores Paguaga y Elorza, éste como presidente de la Sociedad de Estudios Vascos; los diputados vizcaínos señores Ornilla y Urrutia; y otras personalidades de la Sociedad de Estudios Vascos, entre las que se contaban los señores Urquijo, Allendesalazar, Eguren, Landeta, Chalbaud, Aranzadi, Arrese, Apraiz, etc. También estaban el hermano y el hijo del señor Eleizalde.

Numeroso público se había estacionado en los alrededores de la casa, dando realce al acto.

Desde el balcón de la casa se pronunciaron varios discursos, iniciados con la lectura de unas cuartillas del señor Echegaray, presidente de la Federación de Acción Popular Euskerista, en las que, en euskera, ensalzó la figura de Eleizalde como entendimiento prócer y hombre de corazón.

Se leyeron después otras de don Eugenio de Aranzadi, en que pintaba los desvelos de Eleizalde por el euskera, sus trabajos para el Congreso de Estudios Vascos de Guernika cuando le hirió la enfermedad, su labor durante ésta preparando las fichas de toponimia que ha venido publicando nuestra Revista Internacional de los Estudios Vascos, llevando hasta la muerte su culto al idioma racial.



Miembros de la junta de «Eusko-ikaskuntza» con las autoridades y la familia de D. Luis de Eleizalde, en el descubrimiento de la lápida dedicada a éste.

(Fot. Ojanguren)

El hijo del finado, D. Luis de Eleizalde, leyó otras cuartillas en euskera agradeciendo el homenaje a la Sociedad de Estudios Vascos y a cuantos en el mismo habían tomado parte.

El alcalde de Vergara, señor Ruiz de la Prada, se adhirió en nombre de la villa al homenaje, con un escrito que leyó y en el que diseñaba la labor de Eleizalde en sus tiempos de catedrático del Instituto de Vitoria y en los que ejerció la Inspección de Enseñanza de la Diputación de Vizcaya, refiriéndose a las obras por él mismo publicadas y en particular a las de carácter lingüístico.

El Presidente de Eusko-Ikaskuntza, señor Elorza, habló en euskera, diciendo que Eleizalde fué en el cielo del País Vasco como un sol esplendente, que nació en Vergara y fué a posarse en Bermeo. Fué para el País un hijo insigne del siglo. Indicó el orador el magnífico empeño de Eleizalde por conservar al pueblo vasco en su lengua, en su fe y en sus viejas leyes. Las llamadas de nuestra sangre—dijo el señor Elorza—invitan a los vasquistas a olvidar sus querellas y enemistades y a trabajar por la completa reintegración vasca. Eleizalde trabajó para impedir que nuestro idioma huyera de las ciudades a los valles y a las montañas. Y es que nuestra lengua no debe ser tan sólo la de las gentes humildes, sino la de todo el país; y debe hablarse también por los hombres de la ciudad y si éstos se avergüenzan de utilizarla es que se avergüenzan de ser vascos. Terminó el señor Elorza diciendo que la Sociedad de Estudios Vascos no olvidará nunca a Eleizaide y dando goras a nuestras viejas leyes y a nuestro «euskera maitagarria», entre grandes aplausos. Tras de lo cual descubrió la lápida, dándose por terminado el acto con la interpretación por la Banda del «Guernikako Arbola» que todos los presentes corearon descubiertos.

BANQUETE AL AIRE LIBRE

En el paseo del Espolón se dispuso el banquete organizado por Euskaltzaleak, para que en él confraternizaran una vez más todos los cultivadores del idioma. A esta cita de Euskaltzaleak acudieron casi un millar de euskeristas de diversas procedencias, entre los que figuraban numerosas señoras y señoritas.

Las mesas ocupaban una gran extensión del paseo mencionado. En el centro, la mesa presidencial fué ocupada por el alcalde de Vergara, el presidente de la Academia de la Lengua Vasca, don Resurrección María de Azkue; el de Euskaltzaleak, don Miguel de Urreta; el diputado don Antonio de Paguaga, el expresidente de la Diputación señor Lizasoain, don José María de Aguirre (Lizardi), don Telesforo Monzón y el señor Arizrimuño.

El menú del banquete era el siguiente: «Jaki-bitartekoak.—Ugolua balentzi-eraba.—Legatz prejitua.—Ollazko errea lusagarakin.—Izoztua, gozoak, igaliak.—Edariak akeita, txola ta txokorra».

La gran demanda de euskaltzales superó al número de cubiertos preparados, y hubieron de privarse de tomar parte en el banquete, durante el curso del cual se cantaron diversas canciones euskéricas y la animación no decayó un sólo momento.

Después del banquete, que tuvo carácter de homenaje a los representantes de la entidad en Vizcaya, constituida recientemente por D. José María Belausieguigoitia, D. José María Urain y señores Anacabe, Biziola y Arruza, se reunieron los directivos de Euskaltzaleak en el Ayuntamiento.

CONFERENCIAS PRO BILINGÜISMO ESCOLAR

A las cuatro de la tarde tuvieron lugar en la plaza de San Martín, las conferencias pro bilingüismo escolar, organizadas por Euskaltzaleak.

Estuvieron a cargo del diputado guipuzcoano D. Antonio Paguaga y el presidente de aquella

entidad, don Miguel de Urreta, los cuales, desde un balcón del Ayuntamiento, y ante una multitud que llenaba gran parte de la plaza mencionada, escucharon continuos aplausos, prueba de la acogida entusiasta que en el pueblo tiene esta campaña para impugnar uno de los medios más eficaces de restaurar el idioma.

ROMERIA VASCA

A última hora de la tarde, en la plaza del mercado de ganados, se celebró una romería vasca después de un desfile típico por las calles de la población, llenas de público y de bullicio. Numerosas jóvenes vergatarras, vestidas de casheras, mezcláronse con sus típicos indumentos entre la multitud, dando la nota de color, que reforzaron los txistularis y dantzaris de Vergara, Mondragón, Aramayona, Leiza, Berriz, Garay, Baja Navarra y Suletinos, los cuales obsequiaron al público con unas bellas exhibiciones en la plaza de San Martín.

En esta fiesta popular el euskera recibió también el cálido homenaje público, pues se hablaba en todos los sitios y por todos los labios, como obedeciendo a una consigna.

Estas horas fueron de inusitada animación. Se bailaba el triki-triki por innumerable jóvenes y también por viejos, y la sensación de tipismo era acusadísima.

Cuando mayor era la animación, un cortejo de boda, organizado por varios jóvenes de la localidad, atravesó el centro de la villa entre grandes aplausos.

Esta nota fué simpatiquísima, pues el cortejo estaba bien dispuesto. El carro era tirado por una pareja de bueyes, con los muebles del supuesto matrimonio. Los nuevos esposos, con los padrinos y los invitados, vestidos a la usanza típica, pasaron en simpático cortejo por el camino que les abría la multitud.

En esta fiesta parecía que la animación de que fué escenario la villa durante todo el día, tuvo como un estallido regocijante.

LA FUNCION DE SASKI-NASKI

Por la noche, la actuación del Saski-Naski cerró la jornada de la manera más brillante que cabía esperar. El frontón-teatro se llenó completo, absolutamente. Hasta los pasillos se llenaron de público. Muchísima gente hubo de quedarse sin poder penetrar en el local, y entre ellos algunos de los muchos forasteros que se quedaron en Vergara hasta última hora, hasta el día siguiente, para presenciar tal actuación del Saski-Naski.

Este supo corresponder a la acogida, presentando al público una selección de sus cuadros, estampas y evocaciones vascas, tan aplaudidos en otras actuaciones.

«Katzarranka», «El cuento del abuelo», «Las bateleras de Pasajes», «La dantza de las manzanas», «Las hilanderas», «En la sidrería», «Los anguleros del Nervión» y toda una selección de cuadros evocadores, nostálgicos, exaltadores del arte del pueblo, desfiló ante los ojos del auditorio, que aplaudió a todas y cada una de las interpretaciones con renovado entusiasmo, así como a la orquesta, que dirigió con su maestría de costumbre don Bernardo de Zaldúa.

Varios de los cuadros hubieron de repetirse.

Gregorio Beorlegui explicó, con gracia de verdadera ley en la dicción y en el gesto, cada uno de los cuadros, y él cosechó una gran parte de los aplausos.

María Luisa de Irigoyen, que representaba a Miren, una aldeana del siglo XVIII, rompió filas con su dicción euskérica, tan bonita, en la sucesión de cuadros costumbristas, en la que

rivalizaron todos los actores del *Saski-Naski*, Su prólogo fué un graciosísimo prelude de la fiesta que juntó todas las manos para no separarlas ya en toda la función, que terminó con la interpretación de la danza guerrera de «Amaya», que hubo de bisarse también.

En uno de los entreactos actuó la Banda municipal de txistularis de Donostia, que enardeció al público con un airoso pot-pourri y otra bella composición, admirablemente interpretadas.

LUNES, 8 DE SEPTIEMBRE

LA ASOCIACION DE TXISTULARIS

La jornada del lunes, última de este V Congreso, se inició con la actuación de los txistularis de la Asociación, que tan eficazísima labor está realizando por la restauración y el arraigo del txistu.

Para participar en ella vinieron bandas de diversos puntos, que sumaban un conjunto de unos cincuenta músicos, con varios de los directivos de la Asociación.

A las nueve de la mañana, los txistularis visitantes recorrieron la población tocando alegres dianas y llenando la villa entera con las armonías inconfundibles del txistu. El vecindario acogió a los txistularis que formaban la brillante embajada de la Asociación con ostensible simpatía.

Dirigió el conjunto de esta actuación el director de la Banda de Donostia, un notabilísimo ejecutante, según demostró también la noche anterior en la fiesta del *Saski-Naski*.

A las nueve y media coincidieron todos los txistularis en la parroquia de San Pedro, donde tuvo lugar una misa organizada con motivo de la fiesta del Homenaje a la Vejez, dispuesta este año por la Caja de Ahorros de Guipúzcoa en Vergara, para contribuir así a la brillantez de este Congreso.

A esta misa asistió el Ayuntamiento de Vergara en cuerpo de comunidad. También asistieron el presidente de la Diputación de Guipúzcoa, señor Añibarro; el jefe de las fuerzas de miqueletes, señor Churruca, y los altos empleados de la Caja de Ahorros.

Oficiaron en ella el Padre Hilario, capellán de la Asociación de Txistularis, de preste, y don Luis de Zabalo y don Felipe de Ayerbe, coadjutores de la parroquia, de diácono y subdiácono, respectivamente.

El párroco, señor Oñatibia, fué el encargado del sermón, en el que muy certeramente glosó la importancia de esta obra de amparo a la vejez desvalida, intercalando citas bíblicas muy oportunas, que revelan claramente el sentido cristiano de esta noble empresa.

En esta función religiosa, que resultó muy solemne, y a la que acudieron muchos fieles, se rezó un responso por las almas de los txistularis asociados fallecidos últimamente.

De allí, y en alegre biribilketa, acudieron al Salón Novedades, donde se celebró la asamblea anual ordinaria, en la que hicieron uso de la palabra los señores Berraondo, secretario de la entidad; el señor Tejada, delegado vizcaíno; el señor Lizaso, de Rentería; y el Padre Hilario, de Navarra.

Se leyó también un cable recibido del delegado de los txistularis en la Argentina.

Se acordó pedir de los Ayuntamientos presten la mayor ayuda posible a las bandas de txistularis; e igualmente ver la forma de que los programas de los conciertos se publiquen con la debida antelación.

Después se reunieron los txistularis en un banquete.

EL HOMENAJE A LA VEJEZ

También una vez terminada la misa, se celebró en el Frontón el acto de Homenaje a la Vejez, presidido por las autoridades que a aquélla habían asistido y hallándose en el escenario treinta ancianos en representación del centenar, aproximadamente, a quienes alcanzaban las pensiones al efecto instituídas por la Caja de Ahorros de Guipúzcoa.

Pronunciaron discursos de enaltecimiento de esta obra el alcalde de Vergara y el presidente de la Diputación guipuzcoana. Se leyeron también unas cuartillas muy sentidas del diputado por Guipúzcoa, señor Lafitte. Una preciosa niña, Conchita Zabala, leyó en euskera una salutación a los ancianos homenajeados.

El alcalde de Vergara asoció el éxito de esta fiesta al del Congreso de arte popular.

Seguidamente las autoridades se reunieron en un banquete, y los ancianos fueron obsequiados allí mismo con una espléndida comida. Numeroso público se unió a la fiesta con su presencia en estos actos.

LAS JUNTAS DE «EUSKO-IKASKUNTZA» Y LA CUESTION AUTONÓMICA

A las diez y media de la mañana se había reunido en el Ayuntamiento la Junta Permanente de la Sociedad de Estudios Vascos, para tratar de sus asuntos ordinarios y preparar la Junta General, todo en la forma que se especifica en el acta publicada en el número 48 de su Boletín.

A las doce se reunió la Junta General de la Sociedad, en la que se resolvieron las cuestiones de su incumbencia, según consta también en la antes mencionada publicación, expresando a continuación el señor Elorza que la Junta Permanente de la Sociedad deseaba informar a la Junta General y a todo el País de las declaraciones que acababa de acordar como consecuencia del Informe de la Comisión de Autonomía, las cuales fueron leídas por el Secretario General señor Apraiz en la forma siguiente:

«La Junta Permanente de la Sociedad de Estudios Vascos ha entendido acerca del informe que le ha sometido la Comisión de Autonomía nombrada para acometer el estudio de este problema, apreciando las coincidencias que pudieran producirse del llamamiento hecho a la opinión del país, por nuestro digno presidente, y teniéndolo en cuenta, hace constar las siguientes declaraciones respecto a la labor que a la Sociedad, y por tanto a la meritada Comisión, le incumbe propiamente.

»Primera : Que el estudio del problema de la Reintegración Foral, o de una mayor autonomía que la actual, incumbe a la competencia que le está atribuida por sus Estatutos, como uno de los muchos aspectos que abarca su labor cultural, sin que pueda entenderse que los trabajos que en ese sentido emprenda representen otra cosa que el estudio de un problema del país, pero nunca una acción dirigente de un movimiento político.

»Segunda : Que la Junta halla, pues, la materia de su trabajo en la contribución al estudio y esclarecimiento teórico-práctico del contenido de nuestras instituciones forales en relación con su restablecimiento y vigencia, en la orientación y definiciones de los problemas históricos y jurídicos concordados con la mudanza de los tiempos y las costumbres, dentro del máximo respeto al espíritu foral; de otra parte, en la verificación de las coincidencias en dicho orden de cosas, del actual pensamiento vasco, y en el señalamiento y ordenación de los problemas que plantean aquellas coincidencias, facilitando sus resoluciones armónicas.

»Tercera: Que tales estudios deben encaminarse sobre la base de la Reintegración foral, o de la aplicación del art. 2.º de la Ley de 25 de Octubre de 1839, ateniéndose al ejercicio del derecho de negociación que dicho precepto establece y reconoce para Alava, Guipúzcoa, Vizcaya y Navarra, y que en cuanto a ésta supondría una revisión de la Ley del 16 de Agosto de 1841.

»En consecuencia, la Junta Permanente de la Sociedad de E. V. acuerda que, lejos de darse por terminadas dichas labores de estudio, se continúen por una Comisión, compuesta del presidente, señor Elorza, y de los vocales señores Orueta, Landeta, Chalbaud, Basterrechea, Zargüeta y Echegaray, ampliada con personalidades de fuera de la Junta Permanente y que sean designadas por la propia Comisión.

»Vergara, 8 de Septiembre de 1930.»

Terminó el señor Elorza diciendo que quiera Dios que la labor de «Eusko-Ikaskuntza» sirva para dar unidad en el sentimiento a los corazones de todos los vascos. Expresó especialmente la gratitud de la Sociedad para cuantos habían colaborado en el Congreso de Vergara, cuyo éxito parecía augurio de las mayores empresas. Y declaró con ello terminada la Junta General y clausurado el Congreso.

ALARDE DE TXISTULARIS

Por la tarde, en viril, gallarda y emocionante biribilketa los cien txistularis que coincidieron en Vergara recorrieron las calles de la villa, produciendo verdadera expectación y jovialidad en



Alarde de txistularis en el Congreso de Vergara

el vecindario, hasta llegar a la plaza principal, donde subieron al estrado preparado al efecto para celebrar a las cuatro de la tarde el concierto anunciado.

Las aclamaciones del público a los txistularis fueron continuas, y los músicos típicos del país, venidos de sus pueblos más remotos, consiguieron entusiasmar al público y emocionarle.

LA REPRESENTACION DE ELAI-ALAI

Por la noche y con asistencia de numerosísimo público de Vergara y de los forasteros que aun quedaban allí se celebró en el Frontón una representación del espectáculo de cuadros vascos titulado «Elai-Alai» y formado en Guernica, bajo la dirección del maestro Olaeta.

Los artistas añadieron un triunfo más a los muchos adquiridos desde que esta simpática entidad hizo su aparición al público. Todos los números del espectáculo fueron aplaudidos con gran entusiasmo, saliendo el público muy satisfecho de la fiesta.

Las sumas ingresadas en este festival se destinaron, en parte, a engrosar los fondos del Hospital de Vergara.

Con tal acto terminaron los organizados con motivo del Congreso y la villa de Vergara volvió desde el día siguiente a su vida habitual.